

## Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς<sup>1</sup> ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**  
 Σωσθένης<sup>2</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>3</sup> **2**  
 ἡγιασμένοις<sup>4</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς<sup>1</sup> ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς  
 ἐπικαλουμένοις<sup>5</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ  
 τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **3**  
 ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ<sup>6</sup> τῷ θεῷ μου πάντοτε<sup>7</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**  
 δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε<sup>8</sup> ἐν αὐτῷ, **5**  
 ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,<sup>9</sup> καθὼς τὸ μαρτύριον<sup>10</sup> τοῦ χριστοῦ **6**  
 ἐβεβαιώθη<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι<sup>12</sup> ἐν μηδενὶ **7**  
 χαρίσματι,<sup>13</sup> ἀπεκδεχομένους<sup>14</sup> τὴν ἀποκάλυψιν<sup>15</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει<sup>11</sup> ὑμᾶς ἕως τέλους,<sup>16</sup> ἀνεγκλήτους<sup>17</sup> **8**  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ **9**  
 ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν<sup>18</sup> τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου  
 ἡμῶν.

<sup>1</sup> κλητός, called, summoned. <sup>2</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>7</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>8</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>9</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>10</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>11</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>12</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>13</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>14</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>15</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>16</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>17</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>18</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν 10  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν  
 σχίσματα,<sup>1</sup> ἦτε δὲ κατηρτισμένοι<sup>2</sup> ἐν τῷ αὐτῷ νοί<sup>3</sup> καὶ ἐν τῇ αὐτῇ  
 γνώμῃ.<sup>4</sup> Ἐδηλώθη<sup>5</sup> γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,<sup>6</sup> 11  
 ὅτι ἔριδες<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, 12  
 Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ,<sup>8</sup> Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,<sup>9</sup> Ἐγὼ δὲ  
 χριστοῦ. Μεμέρισται<sup>10</sup> ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη<sup>11</sup> ὑπὲρ 13  
 ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ<sup>12</sup> τῷ θεῷ ὅτι 14  
 οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον<sup>13</sup> καὶ Γάϊον·<sup>14</sup> ἵνα μή τις εἴπῃ 15  
 ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ<sup>15</sup> 16  
 οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén 17  
 με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι· οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα  
 μὴ κενωθῇ<sup>16</sup> ὁ σταυρὸς<sup>17</sup> τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ<sup>17</sup> τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία<sup>18</sup> ἐστίν, τοῖς 18  
 δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύνამις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19  
 σοφίαν τῶν σοφῶν,<sup>19</sup> καὶ τὴν σύνεσιν<sup>20</sup> τῶν συνετῶν<sup>21</sup> ἀθετήσω.<sup>22</sup> 20  
 Ποῦ<sup>23</sup> σοφός;<sup>19</sup> Ποῦ<sup>23</sup> γραμματεὺς; Ποῦ<sup>23</sup> συζητητὴς<sup>24</sup> τοῦ αἰῶνος  
 τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν<sup>25</sup> ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; 21  
 Ἐπειδὴ<sup>26</sup> γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας

<sup>1</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>2</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>4</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>5</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>6</sup> χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. <sup>7</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>8</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>9</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>10</sup> μερίζω, divide, part. <sup>11</sup> σταυρώω, crucify. <sup>12</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>13</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>14</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>15</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>16</sup> κενόω, empty, make void. <sup>17</sup> σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>18</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>19</sup> σοφός, wise. <sup>20</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>21</sup> συνετός, intelligent, clever. <sup>22</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>23</sup> ποῦ, where?. <sup>24</sup> συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. <sup>25</sup> μωραίνω, make foolish, make tasteless. <sup>26</sup> ἐπειδὴ, since, because.

τὸν θεόν, εὐδόκησεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας<sup>2</sup> τοῦ κηρύγματος<sup>3</sup> σῶσαι  
 τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ<sup>4</sup> καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ 22  
 Ἕλληνες<sup>5</sup> σοφίαν ζητοῦσιν· ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν 23  
 ἐσταυρωμένον,<sup>6</sup> Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,<sup>7</sup> Ἕλλησιν<sup>5</sup> δὲ μωρίαν·<sup>2</sup> 24  
 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,<sup>8</sup> Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν,<sup>5</sup> χριστὸν θεοῦ  
 δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν<sup>9</sup> τοῦ θεοῦ σοφώτερον<sup>10</sup> τῶν 25  
 ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον<sup>12</sup> τῶν  
 ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν<sup>13</sup> ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ<sup>10</sup> κατὰ 26  
 σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί,<sup>14</sup> οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·<sup>15</sup> ἀλλὰ τὰ μωρὰ<sup>9</sup> τοῦ 27  
 κόσμου ἐξελέξατο<sup>16</sup> ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς<sup>10</sup> καταισχύνῃ·<sup>17</sup> καὶ τὰ  
 ἀσθενῆ<sup>11</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>16</sup> ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ<sup>17</sup> τὰ ἰσχυρά·<sup>12</sup>  
 καὶ τὰ ἀγενῆ<sup>18</sup> τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα<sup>19</sup> ἐξελέξατο<sup>16</sup> ὁ θεός, 28  
 καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ·<sup>20</sup> ὅπως μὴ καυχῆσθαι<sup>21</sup> 29  
 πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ 30  
 Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,  
 καὶ ἀπολύτρωσις·<sup>23</sup> ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος,<sup>21</sup> ἐν 31  
 κυρίῳ καυχάσθω.<sup>21</sup>

<sup>1</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>2</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>3</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>4</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>5</sup> Ἕλληνας, ἡνῶς, ὁ, Greek, Hellene. <sup>6</sup> σταυρώω, crucify. <sup>7</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>8</sup> κλητός, called, summoned. <sup>9</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>10</sup> σοφός, wise. <sup>11</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>12</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>13</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>14</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>15</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>16</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>17</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>18</sup> ἀγενής, base, low. <sup>19</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>20</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>21</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>22</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>23</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν<sup>1</sup> λόγου ἢ **2**  
 σοφίας καταγγέλλων<sup>2</sup> ὑμῖν τὸ μαρτύριον<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα **2**  
 τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον  
 ἐσταυρωμένον.<sup>4</sup> Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ<sup>5</sup> καὶ ἐν φόβῳ<sup>6</sup> καὶ ἐν τρόμῳ<sup>7</sup> **3**  
 πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά<sup>8</sup> μου **4**  
 οὐκ ἐν πειθοῖς<sup>9</sup> ἀνθρωπίνης<sup>10</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει<sup>11</sup>  
 πνεύματος καὶ δυνάμεως: ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ **5**  
 ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις:<sup>12</sup> σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, **6**  
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων<sup>13</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων:<sup>14</sup> ἀλλὰ **7**  
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,<sup>15</sup> τὴν ἀποκεκρυμμένην,<sup>16</sup> ἣν  
 προώρισεν<sup>17</sup> ὁ θεὸς πρὸ<sup>18</sup> τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν: ἣν οὐδεὶς τῶν **8**  
 ἀρχόντων<sup>13</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν: εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν  
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν:<sup>4</sup> ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμοὺς **9**  
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς<sup>19</sup> οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ  
 ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν<sup>20</sup> ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς **10**  
 ἀπεκάλυψεν<sup>21</sup> διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ: τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα  
 ἐρευνᾷ,<sup>22</sup> καὶ τὰ βάθη<sup>23</sup> τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ **11**  
 ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ

<sup>1</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>2</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>3</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>4</sup> σταυρόω, crucify. <sup>5</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>6</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>7</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>8</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>9</sup> πειθός, persuasive. <sup>10</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>11</sup> ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. <sup>12</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>13</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>14</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>15</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>16</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>17</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>18</sup> πρό, before (gen), before. <sup>19</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>20</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>21</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>22</sup> ἐρευνᾷ, search diligently. <sup>23</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep.

τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ 12  
 πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα  
 εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα<sup>1</sup> ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν 13  
 διδακτοῖς<sup>2</sup> ἀνθρωπίνης<sup>3</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς<sup>2</sup> πνεύματος  
 ἁγίου, πνευματικοῖς<sup>4</sup> πνευματικὰ<sup>4</sup> συγκρίνοντες.<sup>5</sup> Ψυχικὸς<sup>6</sup> δὲ 14  
 ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία<sup>7</sup> γὰρ αὐτῷ  
 ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς<sup>8</sup> ἀνακρίνεται.<sup>9</sup> Ὁ δὲ 15  
 πνευματικὸς<sup>4</sup> ἀνακρίνει<sup>9</sup> μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς  
 ἀνακρίνεται.<sup>9</sup> Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν<sup>10</sup> κυρίου, ὃς συμβιβάσει<sup>11</sup> αὐτόν; 16  
 Ἡμεῖς δὲ νοῦν<sup>10</sup> χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς,<sup>4</sup> ἀλλ' 3  
 ὡς σαρκικοῖς,<sup>12</sup> ὡς νηπίοις<sup>13</sup> ἐν χριστῷ. Γάλα<sup>14</sup> ὑμᾶς ἐπότισα,<sup>15</sup> καὶ οὐ 2  
 βρώμα:<sup>16</sup> οὐπω<sup>17</sup> γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3  
 σαρκικοί<sup>12</sup> ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος<sup>18</sup> καὶ ἔρις<sup>19</sup> καὶ διχοστασίαι,<sup>20</sup>  
 οὐχὶ σαρκικοί<sup>12</sup> ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ 4  
 λέγη τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παῦλος, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶς,<sup>21</sup> οὐχὶ  
 σαρκικοί<sup>12</sup> ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,<sup>21</sup> ἀλλ' ἡ 5  
 διάκονοι<sup>22</sup> δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ 6  
 ἐφύτευσα,<sup>23</sup> Ἀπολλῶς<sup>21</sup> ἐπότισεν,<sup>15</sup> ἀλλ' ὁ θεὸς ἡύξανε.<sup>24</sup> Ὡστε οὔτε 7

<sup>1</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>2</sup> διδακτός, instructed, taught. <sup>3</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>4</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>5</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>6</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>7</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>8</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>9</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>10</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>11</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>12</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>13</sup> νήπιος, infant, child. <sup>14</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>15</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>16</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>17</sup> οὐπω, not yet. <sup>18</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>19</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>20</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. <sup>21</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>22</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>23</sup> φυτεύω, plant. <sup>24</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase.

ὁ φυτεύων<sup>1</sup> ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,<sup>2</sup> ἀλλ' ὁ αὐξάνων<sup>3</sup> θεός. Ὁ <sup>8</sup>  
 φυτεύων<sup>1</sup> δὲ καὶ ὁ ποτίζων<sup>2</sup> ἐν εἰσιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν<sup>4</sup>  
 λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.<sup>5</sup> Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί:<sup>6</sup> θεοῦ <sup>9</sup>  
 γεώργιον,<sup>7</sup> θεοῦ οἰκοδομή<sup>8</sup> ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς<sup>9</sup> ἀρχιτέκτων<sup>10</sup> <sup>10</sup>  
 θεμέλιον<sup>11</sup> τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.<sup>12</sup> Ἐκαστος δὲ βλεπέτω  
 πῶς ἐποικοδομεῖ.<sup>12</sup> Θεμέλιον<sup>11</sup> γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ <sup>11</sup>  
 τὸν κείμενον,<sup>13</sup> ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ<sup>12</sup> ἐπὶ <sup>12</sup>  
 τὸν θεμέλιον<sup>11</sup> τοῦτον χρυσόν,<sup>14</sup> ἄργυρον,<sup>15</sup> λίθους τιμίους,<sup>16</sup> ξύλα,<sup>17</sup>  
 χόρτον,<sup>18</sup> καλάμην,<sup>19</sup> ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν<sup>20</sup> γενήσεται: ἡ γὰρ <sup>13</sup>  
 ἡμέρα δηλώσει,<sup>21</sup> ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:<sup>22</sup> καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον  
 ὁποῖόν<sup>23</sup> ἐστίν τὸ πῦρ δοκιμάσει.<sup>24</sup> Εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὁ <sup>14</sup>  
 ἐποικοδόμησεν,<sup>12</sup> μισθὸν<sup>4</sup> λήψεται. Εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,<sup>25</sup> <sup>15</sup>  
 ζημιωθήσεται:<sup>26</sup> αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως<sup>27</sup> δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς<sup>28</sup> θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ<sup>29</sup> ἐν ὑμῖν; <sup>16</sup>  
 Εἴ τις τὸν ναὸν<sup>28</sup> τοῦ θεοῦ φθείρει,<sup>30</sup> φθερεῖ<sup>30</sup> τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς  
 τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

<sup>1</sup> φυτεύω, plant. <sup>2</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>3</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>4</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>5</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>6</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>7</sup> γεώργιον, οὐ, τό, cultivated land, field. <sup>8</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>9</sup> σοφός, wise. <sup>10</sup> ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. <sup>11</sup> θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. <sup>12</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>13</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>14</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>15</sup> ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>16</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>17</sup> ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. <sup>18</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>19</sup> καλάμη, ἡς, ἡ, stubble, straw. <sup>20</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>21</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>22</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>23</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>24</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>25</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>26</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>27</sup> οὕτως, thus, so. <sup>28</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>29</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>30</sup> φθείρω, destroy, corrupt.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω·<sup>1</sup> εἴ τις δοκεῖ σοφὸς<sup>2</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι 18  
τούτῳ, μωρὸς<sup>3</sup> γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.<sup>2</sup> Ἡ γὰρ σοφία τοῦ 19  
κόσμου τούτου μωρία<sup>4</sup> παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ὁ  
δρασσόμενος<sup>5</sup> τοὺς σοφοὺς<sup>2</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>6</sup> αὐτῶν. Καὶ πάλιν, 20  
Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς<sup>7</sup> τῶν σοφῶν,<sup>2</sup> ὅτι εἰσὶν μάταιοι.<sup>8</sup> 21  
Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω<sup>9</sup> ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν, εἴτε 22  
Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,<sup>10</sup> εἴτε Κηφᾶς,<sup>11</sup> εἴτε κόσμος, εἴτε ζώή, εἴτε  
θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα,<sup>12</sup> εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν ἐστίν, ὑμεῖς δὲ 23  
χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως<sup>13</sup> ἡμᾶς λογιζέσθω<sup>14</sup> ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας<sup>15</sup> χριστοῦ καὶ 4  
οἰκονόμους<sup>16</sup> μυστηρίων<sup>17</sup> θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2  
οἰκονόμοις,<sup>16</sup> ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν<sup>18</sup> ἐστίν ἵνα 3  
ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,<sup>19</sup> ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης<sup>20</sup> ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν  
ἀνακρίνω.<sup>19</sup> Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ<sup>21</sup> σύνοιδα,<sup>22</sup> ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ 4  
δεδικαίωμαι·<sup>23</sup> ὁ δὲ ἀνακρίνων<sup>19</sup> με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ<sup>24</sup> 5  
καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἄν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει<sup>25</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>26</sup>  
τοῦ σκότους,<sup>27</sup> καὶ φανερώσει<sup>28</sup> τὰς βουλὰς<sup>29</sup> τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ  
ἔπαινος<sup>30</sup> γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>2</sup> σοφός, wise. <sup>3</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>4</sup> μωρία, ας, ή, foolishness, folly. <sup>5</sup> δράσσομαι, catch, seize. <sup>6</sup> πανουργία, ας, ή, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>7</sup> διαλογισμός, οὔ, ό, reasoning, questioning. <sup>8</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>9</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>10</sup> Ἀπολλῶς, ό, Apollos. <sup>11</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ό, Cephas. <sup>12</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>13</sup> οὕτως, thus, so. <sup>14</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>15</sup> ὑπηρέτης, ου, ό, servant, assistant. <sup>16</sup> οἰκονόμος, ου, ό, manager, steward. <sup>17</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>18</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>19</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>20</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>21</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>22</sup> σύνοιδα, know, be conscious of. <sup>23</sup> δικαίω, justify, pronounce righteous. <sup>24</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>25</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>26</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>27</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>28</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>29</sup> βουλή, ής, ή, counsel, purpose. <sup>30</sup> ἔπαινος, ου, ό, praise, commendation.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα<sup>1</sup> εἰς ἑμαυτὸν<sup>2</sup> καὶ Ἀπολλῶ<sup>3</sup> δι' ὑμᾶς, 6  
 ἵνα ἐν ἡμῖν μάθῃτε<sup>4</sup> τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,<sup>5</sup> ἵνα μὴ εἷς  
 ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε<sup>6</sup> κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;<sup>7</sup> Τί 7  
 δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι<sup>8</sup> ὡς μὴ λαβών; 8  
 Ἦδη κεκορεσμένοι<sup>9</sup> ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,<sup>10</sup> χωρὶς<sup>11</sup> ἡμῶν  
 ἐβασιλεύσατε;<sup>12</sup> καὶ ὀφελόν<sup>13</sup> γε<sup>14</sup> ἐβασιλεύσατε,<sup>12</sup> ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν  
 συμβασιλεύσωμεν.<sup>15</sup> Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους 9  
 ἐσχάτους ἀπέδειξεν<sup>16</sup> ὡς ἐπιθανατίους:<sup>17</sup> ὅτι θέατρον<sup>18</sup> ἐγενήθημεν τῷ  
 κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ<sup>19</sup> διὰ χριστόν, 10  
 ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι<sup>20</sup> ἐν χριστῷ: ἡμεῖς ἀσθενεῖς,<sup>21</sup> ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί:<sup>22</sup>  
 ὑμεῖς ἔνδοξοι,<sup>23</sup> ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.<sup>24</sup> Ἄχρι<sup>25</sup> τῆς ἄρτι<sup>26</sup> ὥρας καὶ πεινῶμεν, 11  
 καὶ διψῶμεν,<sup>28</sup> καὶ γυμνητεύομεν,<sup>29</sup> καὶ κολαφιζόμεθα,<sup>30</sup> καὶ  
 ἀστατοῦμεν,<sup>31</sup> καὶ κοπιῶμεν<sup>32</sup> ἐργαζόμενοι<sup>33</sup> ταῖς ἰδίαις χερσίν: 12  
 λοιδορούμενοι<sup>34</sup> εὐλογοῦμεν:<sup>35</sup> διωκόμενοι<sup>36</sup> ἀνεχόμεθα:<sup>37</sup> 13  
 βλασφημούμενοι<sup>38</sup> παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα<sup>39</sup> τοῦ κόσμου  
 ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα<sup>40</sup> ἕως ἄρτι.<sup>26</sup>

<sup>1</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>2</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>3</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>4</sup> μαθάνω, learn, ascertain. <sup>5</sup> φρονέω, think, judge. <sup>6</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>7</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>8</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>9</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>10</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>11</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>12</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>13</sup> ὀφελόν, would that (used to express a fruitless wish) <sup>14</sup> γέ, indeed, at least. <sup>15</sup> συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. <sup>16</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>17</sup> ἐπιθανάτιος, condemned to death. <sup>18</sup> θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. <sup>19</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>20</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>21</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>22</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>23</sup> ἐνδοξός, honored, glorious. <sup>24</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored. <sup>25</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>26</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>27</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>28</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>29</sup> γυμνητεύω, am poorly clad. <sup>30</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>31</sup> ἀστατέω, be unsettled, be homeless. <sup>32</sup> κοπιῶω, toil, labor. <sup>33</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>34</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>35</sup> εὐλογέω, bless. <sup>36</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>37</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>38</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>39</sup> περικάθαυμα, τος, τό, dirt, refuse. <sup>40</sup> περίψημα, τος, τό, dirt, dregs.



Οὐκ ἐντρέπων<sup>1</sup> ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ 14  
 νουθετῶ.<sup>2</sup> Ἐὰν γὰρ μυρίους<sup>3</sup> παιδαγωγούς<sup>4</sup> ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ 15  
 πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς  
 ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί<sup>5</sup> μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο 16  
 ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,<sup>6</sup> ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν  
 ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει<sup>7</sup> τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς  
 πανταχοῦ<sup>8</sup> ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου 18  
 πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν<sup>9</sup> τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως<sup>10</sup> πρὸς ὑμᾶς, 19  
 ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,  
 ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν 20  
 δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν ῥάβδῳ<sup>11</sup> ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ 21  
 πνεύματί τε πραότητος;<sup>12</sup>

Ὅλως<sup>13</sup> ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,<sup>14</sup> καὶ τοιαύτη πορνεία,<sup>14</sup> ἣτις οὐδὲ ἐν 5  
 τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,<sup>15</sup> ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ 2  
 ὑμεῖς πεφυσιωμένοι<sup>9</sup> ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,<sup>16</sup> ἵνα ἐξαρθῇ  
 ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπῶν<sup>18</sup> 3  
 τῷ σώματι παρών<sup>19</sup> δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρών,<sup>19</sup> τὸν  
 οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον,<sup>20</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν 4  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ

<sup>1</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>2</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>3</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>4</sup> παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. <sup>5</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>6</sup> Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. <sup>7</sup> ἀναμνήσκω, remind, remember. <sup>8</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>9</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>10</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>11</sup> ῥάβδος, οὐ, ἡ, staff, rod. <sup>12</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>13</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>14</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>15</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>16</sup> ἐπενθέω, mourn, lament. <sup>17</sup> ἐξάίρω, remove, drive away. <sup>18</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>19</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>20</sup> κατεργάζομαι, work out, produce.

δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον 5  
 τῷ Σατανᾷ<sup>1</sup> εἰς ὄλεθρον<sup>2</sup> τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ  
 ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα<sup>3</sup> ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε 6  
 ὅτι μικρὰ<sup>4</sup> ζύμη<sup>5</sup> ὅλον τὸ φύραμα<sup>6</sup> ζυμοῖ;<sup>7</sup> Ἐκκαθάρατε<sup>8</sup> τὴν παλαιὰν<sup>9</sup> 7  
 ζύμην,<sup>5</sup> ἵνα ᾗτε νέον<sup>10</sup> φύραμα,<sup>6</sup> καθὼς ἐστε ἄζυμοι.<sup>11</sup> Καὶ γὰρ τὸ  
 Πάσχα<sup>12</sup> ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη<sup>13</sup> χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,<sup>14</sup> μὴ ἐν 8  
 ζύμῃ<sup>5</sup> παλαιᾷ,<sup>9</sup> μηδὲ ἐν ζύμῃ<sup>5</sup> κακίας<sup>15</sup> καὶ πονηρίας,<sup>16</sup> ἀλλ' ἐν  
 ἄζυμοις<sup>11</sup> εἰλικρινείας<sup>17</sup> καὶ ἀληθείας.  
 Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ<sup>18</sup> μὴ συναναμίγνυσθαι<sup>19</sup> πόρνοις:<sup>20</sup> καὶ οὐ 9  
 πάντως<sup>21</sup> τοῖς πόρνοις<sup>20</sup> τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,<sup>22</sup> ἢ  
 ἄρπαξιν,<sup>23</sup> ἢ εἰδωλολάτραις:<sup>24</sup> ἐπεὶ<sup>25</sup> ὀφείλετε<sup>26</sup> ἄρα<sup>27</sup> ἐκ τοῦ κόσμου  
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,<sup>19</sup> ἐάν τις 11  
 ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος<sup>28</sup> ἢ πόρνος,<sup>20</sup> ἢ πλεονέκτης,<sup>22</sup> ἢ εἰδωλολάτρης,  
 ἢ λοιδόρος,<sup>29</sup> ἢ μέθυσος,<sup>30</sup> ἢ ἄρπαξ:<sup>23</sup> τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.<sup>31</sup> 12  
 Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνεις; Οὐχὶ τοὺς ἔσω<sup>32</sup> ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς 13  
 δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε<sup>33</sup> τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

<sup>1</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>2</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>3</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>4</sup> μικρός, small, little. <sup>5</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. <sup>6</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>7</sup> ζυμός, leaven, ferment. <sup>8</sup> ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. <sup>9</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>10</sup> νέος, new, young. <sup>11</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>12</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>13</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>14</sup> ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. <sup>15</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>16</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>17</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>18</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>19</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>20</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>21</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>22</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>23</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>24</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>25</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>26</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>27</sup> ἄρα, so, then. <sup>28</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>29</sup> λοιδόρος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>30</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>31</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>32</sup> ἔσω, within, inside. <sup>33</sup> ἐξάιρω, remove, drive away.

Τολμᾷ<sup>1</sup> τις ὑμῶν, πρᾶγμα<sup>2</sup> ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν **6**  
 ἀδίκων,<sup>3</sup> καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον **2**  
 κρινοῦσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί<sup>4</sup> ἐστε κριτηρίων<sup>5</sup>  
 ἐλαχίστων;<sup>6</sup> Οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; Μήτι<sup>7</sup> γε<sup>8</sup> βιωτικά<sup>9</sup> **3**  
 ; Βιωτικά<sup>9</sup> μὲν οὖν κριτήρια<sup>5</sup> ἔαν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους<sup>10</sup> ἐν τῇ **4**  
 ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε.<sup>11</sup> Πρὸς ἐντροπὴν<sup>12</sup> ὑμῖν λέγω. Οὕτως **5**  
 οὐκ ἔνι<sup>13</sup> ἐν ὑμῖν σοφὸς<sup>14</sup> οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι<sup>15</sup> ἀνά<sup>16</sup>  
 μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, **6**  
 καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;<sup>17</sup> Ἦδη μὲν οὖν ὅλως<sup>18</sup> ἥττημα<sup>19</sup> ὑμῖν ἐστίν, **7**  
 ὅτι κρίματα<sup>20</sup> ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;<sup>21</sup> Διὰ  
 τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;<sup>22</sup> Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε<sup>21</sup> καὶ **8**  
 ἀποστερεῖτε,<sup>22</sup> καὶ ταῦτα ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι<sup>3</sup> **9**  
 βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν;<sup>23</sup> Μὴ πλανᾶσθε;<sup>24</sup> οὔτε πόρνοι,  
 οὔτε εἰδωλόλατραι,<sup>26</sup> οὔτε μοιχοί,<sup>27</sup> οὔτε μαλακοί,<sup>28</sup> οὔτε  
 ἀρσενικοῖται,<sup>29</sup> οὔτε πλεονέκται,<sup>30</sup> οὔτε κλέπται,<sup>31</sup> οὔτε μέθυσοι,<sup>32</sup> οὐ **10**  
 λοῖδοροι,<sup>33</sup> οὐχ ἄρπαγες,<sup>34</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν. **Καὶ 11**  
 ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,<sup>35</sup> ἀλλὰ ἡγιάσθητε,<sup>36</sup> ἀλλ'  
 ἐδικαιώθητε<sup>37</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ πνεύματι  
 τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

<sup>1</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>2</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>3</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>4</sup> ἀνάξιος, unworthy, incompetent. <sup>5</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>6</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>7</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>8</sup> γέ, indeed, at least. <sup>9</sup> βιωτικός, matter of daily life, life. <sup>10</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>11</sup> καθίζω, you sit. <sup>12</sup> ἐντροπή, ἥς, ἡ, shame, humiliation. <sup>13</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>14</sup> σοφός, wise. <sup>15</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>16</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>17</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>18</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>19</sup> ἥττημα, τος, τό, loss, failure. <sup>20</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>21</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>22</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>23</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>24</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>25</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>26</sup> εἰδωλόλατρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>27</sup> μοιχός, οὔ, ὁ, adulterer. <sup>28</sup> μαλακός, soft, effeminate. <sup>29</sup> ἀρσενικοῖτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>30</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>31</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>32</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>33</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>34</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>35</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>36</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>37</sup> δικαιώω, justify, pronounce righteous.

Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>1</sup> ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·<sup>2</sup> πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>1</sup> ἀλλ' 12  
οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι<sup>3</sup> ὑπό τινος. Τὰ βρώματα<sup>4</sup> τῇ κοιλίᾳ,<sup>5</sup> καὶ 13  
ἡ κοιλία<sup>5</sup> τοῖς βρώμασιν·<sup>4</sup> ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει.  
Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,<sup>7</sup> ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι·  
ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ<sup>8</sup> διὰ τῆς δυνάμεως 14  
αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη<sup>9</sup> χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας 15  
οὖν τὰ μέλη<sup>9</sup> τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης<sup>10</sup> μέλη;<sup>9</sup> Μὴ γένοιτο. Οὐκ 16  
οἶδατε ὅτι ὁ κολλώμενος<sup>11</sup> τῇ πόρνῃ<sup>10</sup> ἐν σῶμά ἐστιν; Ἔσονται γάρ,  
φησὶν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος<sup>11</sup> τῷ κυρίῳ ἐν 17  
πνεύμα ἐστιν. Φεύγετε<sup>12</sup> τὴν πορνείαν.<sup>7</sup> Πᾶν ἁμάρτημα<sup>13</sup> ὃ ἐὰν 18  
ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς<sup>14</sup> τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων<sup>15</sup> εἰς τὸ  
ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.<sup>16</sup> Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς<sup>17</sup> τοῦ 19  
ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ  
ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε<sup>18</sup> γὰρ τιμῆς·<sup>19</sup> δοξάσατε δὴ<sup>20</sup> τὸν θεὸν ἐν τῷ 20  
σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι.<sup>21</sup> 7  
Διὰ δὲ τὰς πορνείας<sup>7</sup> ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἐκάστη  
τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην<sup>22</sup> εὐνοίαν 3  
ἀποδιδότω·<sup>24</sup> ὁμοίως<sup>25</sup> δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου 4

<sup>1</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>2</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>3</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>4</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>5</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>6</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> ἐξεγείρω, raise, raise up. <sup>9</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>10</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>11</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>12</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>13</sup> ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. <sup>14</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>15</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>16</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>17</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>18</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>19</sup> τιμή, ης, ἡ, honor, price. <sup>20</sup> δὴ, also, indeed. <sup>21</sup> ἅπτομαι, touch or handle. <sup>22</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>23</sup> εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. <sup>24</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>25</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner.

σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>1</sup> ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως<sup>2</sup> δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ  
ιδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>1</sup> ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε<sup>3</sup> 5  
ἀλλήλους, εἰ μήτι<sup>4</sup> ἂν ἐκ συμφώνου<sup>5</sup> πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε<sup>6</sup> τῇ  
νηστείᾳ<sup>7</sup> καὶ τῇ προσευχῇ,<sup>8</sup> καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε,<sup>9</sup> ἵνα  
μὴ πειράζῃ<sup>10</sup> ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς<sup>11</sup> διὰ τὴν ἀκρασίαν<sup>12</sup> ὑμῶν. Τοῦτο δὲ 6  
λέγω κατὰ συγγνώμην,<sup>13</sup> οὐ κατ' ἐπιταγήν.<sup>14</sup> Θέλω γὰρ πάντας 7  
ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν·<sup>15</sup> ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα<sup>16</sup> ἔχει  
ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις<sup>17</sup> καὶ ταῖς χήραις,<sup>18</sup> καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν 8  
μείνωσιν ὡς κἀγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,<sup>19</sup> γαμησάτωσαν·<sup>20</sup> 9  
κρεῖσσον<sup>21</sup> γὰρ ἐστὶν γαμῆσαι<sup>20</sup> ἢ πυροῦσθαι.<sup>22</sup> Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν<sup>20</sup> 10  
παραγγέλλω,<sup>23</sup> οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ  
χωρισθῆναι·<sup>24</sup> ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ,<sup>24</sup> μενέτω ἄγαμος,<sup>17</sup> ἢ τῷ ἀνδρὶ 11  
καταλλαγήτω<sup>25</sup> – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ 12  
λέγω, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,<sup>26</sup> καὶ αὐτὴ  
συνευδοκεῖ<sup>27</sup> οἰκεῖν<sup>28</sup> μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἥτις 13  
ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,<sup>26</sup> καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ<sup>27</sup> οἰκεῖν<sup>28</sup> μετ' αὐτῆς, μὴ  
ἀφιέτω αὐτόν. Ἠγίασται<sup>29</sup> γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος<sup>26</sup> ἐν τῇ γυναικί, καὶ 14

<sup>1</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>2</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>3</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>4</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>5</sup> συμφώνως, attuned to, harmonious. <sup>6</sup> σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. <sup>7</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>8</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>9</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>10</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>11</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>12</sup> ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. <sup>13</sup> συγγνώμη, ἡς, ἡ, concession, indulgence. <sup>14</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>15</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>16</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>17</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>18</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>19</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>20</sup> γαμέω, marry. <sup>21</sup> κρείσσω, stronger, more excellent. <sup>22</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>23</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>24</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>25</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>26</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>27</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>28</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>29</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate.

ἡγιάσται<sup>1</sup> ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος<sup>2</sup> ἐν τῷ ἀνδρί: ἐπεὶ<sup>3</sup> ἄρα<sup>4</sup> τὰ τέκνα ὑμῶν  
 ἀκάθαρτά<sup>5</sup> ἐστίν, νῦν δὲ ἁγία ἐστίν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος<sup>2</sup> χωρίζεται,<sup>6</sup> 15  
 χωριζέσθω.<sup>6</sup> Οὐ δεδούλωται<sup>7</sup> ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφή<sup>8</sup> ἐν τοῖς τοιούτοις:  
 ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα 16  
 σώσεις; Ἡ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς 17  
 ἐμέρισεν<sup>9</sup> ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω.  
 Καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.<sup>10</sup> 18  
 Περιτετμημένος<sup>11</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπάσθω.<sup>12</sup> Ἐν ἀκροβυστίᾳ<sup>13</sup> τις  
 ἐκλήθη; Μὴ περιτεμενέσθω.<sup>11</sup> Ἡ περιτομὴ<sup>14</sup> οὐδέν ἐστίν, καὶ ἡ 19  
 ἀκροβυστία<sup>13</sup> οὐδέν ἐστίν, ἀλλὰ τήρησις<sup>15</sup> ἐντολῶν θεοῦ. Ἐκαστος ἐν 20  
 τῇ κλήσει<sup>16</sup> ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; Μὴ σοι 21  
 μελέτω:<sup>17</sup> ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος<sup>18</sup> γενέσθαι, μᾶλλον χρήσαι.<sup>19</sup> 22  
 Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος<sup>20</sup> κυρίου ἐστίν: ὁμοίως  
 καὶ ὁ ἐλεύθερος<sup>18</sup> κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς<sup>22</sup> ἡγοράσθητε: 23  
 μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν 24  
 τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων<sup>24</sup> ἐπιταγὴν<sup>25</sup> κυρίου οὐκ ἔχω: γνώμην<sup>26</sup> δὲ δίδωμι 25  
 ὡς ἡλεημένος<sup>27</sup> ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω<sup>28</sup> οὖν τοῦτο καλὸν 26  
 ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστώσαν<sup>29</sup> ἀνάγκην,<sup>30</sup> ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ

<sup>1</sup> ἡγιάζω, make holy, consecrate. <sup>2</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>4</sup> ἄρα, so, then. <sup>5</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>6</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>7</sup> δουλῶ, enslave, bring under subjection. <sup>8</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>9</sup> μερίζω, divide, part. <sup>10</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>11</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>12</sup> ἐπισπάσμαι, become uncircumcised. <sup>13</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>14</sup> περιτομή, ἥς, ἡ, circumcision. <sup>15</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>16</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>17</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>18</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>19</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>20</sup> ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. <sup>21</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>22</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>23</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>24</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>25</sup> ἐπιταγή, ἥς, ἡ, command, commandment. <sup>26</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>27</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>28</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>29</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>30</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress.

οὕτως εἶναι. Δέδεσαι<sup>1</sup> γυναικί; Μὴ ζήτει λύσιν.<sup>2</sup> Λέλυσαι<sup>3</sup> ἀπὸ 27  
 γυναικός; Μὴ ζήτει γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,<sup>4</sup> οὐχ ἥμαρτες<sup>5</sup> καὶ 28  
 ἐὰν γήμῃ<sup>4</sup> ἢ παρθένος,<sup>6</sup> οὐχ ἥμαρτεν.<sup>5</sup> Θλίψιν<sup>7</sup> δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ  
 τοιοῦτοι: ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.<sup>8</sup> Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς 29  
 συνεσταλμένος:<sup>9</sup> τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ  
 ἔχοντες ὦσιν: καὶ οἱ κλαίοντες,<sup>10</sup> ὡς μὴ κλαίοντες:<sup>10</sup> καὶ οἱ χαίροντες, 30  
 ὡς μὴ χαίροντες: καὶ οἱ ἀγοράζοντες,<sup>11</sup> ὡς μὴ κατέχοντες:<sup>12</sup> καὶ οἱ 31  
 χρώμενοι<sup>13</sup> τῷ κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι:<sup>14</sup> παράγει<sup>15</sup> γὰρ  
 τὸ σχῆμα<sup>16</sup> τοῦ κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους<sup>17</sup> εἶναι. Ὁ 32  
 ἄγαμος<sup>18</sup> μεριμνᾷ<sup>19</sup> τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει<sup>20</sup> τῷ κυρίῳ: ὁ δὲ 33  
 γαμήσας<sup>4</sup> μεριμνᾷ<sup>19</sup> τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>20</sup> τῇ γυναικί. 34  
 Μεμέρισται<sup>21</sup> καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.<sup>6</sup> Ἡ ἄγαμος<sup>18</sup> μεριμνᾷ<sup>19</sup> τὰ  
 τοῦ κυρίου, ἵνα ᾗ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι: ἡ δὲ γαμήσασα<sup>4</sup>  
 μεριμνᾷ<sup>19</sup> τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>20</sup> τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ 35  
 ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον<sup>22</sup> λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον<sup>23</sup> ὑμῖν ἐπιβάλω,<sup>24</sup>  
 ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον<sup>25</sup> καὶ εὐπρόσεδρον<sup>26</sup> τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.  
 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν<sup>28</sup> ἐπὶ τὴν παρθένον<sup>6</sup> αὐτοῦ νομίζει,<sup>29</sup> ἐὰν ᾗ 36  
 ὑπέρακμος,<sup>30</sup> καὶ οὕτως<sup>31</sup> ὀφείλει<sup>32</sup> γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω: οὐχ  
 ἀμαρτάνει:<sup>5</sup> γαμείτωσαν.<sup>4</sup> Ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος<sup>33</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ 37

<sup>1</sup> δέω, bind, tie. <sup>2</sup> λύσις, εως, ἡ, release, separation. <sup>3</sup> λύω, untie, loose. <sup>4</sup> γαμέω, marry. <sup>5</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>6</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>7</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>8</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>9</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>10</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>11</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>12</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>13</sup> χράομαι, use, make use of. <sup>14</sup> καταχράομαι, make full use of, use up. <sup>15</sup> παράγω, pass by, depart. <sup>16</sup> σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. <sup>17</sup> ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. <sup>18</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>19</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>20</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>21</sup> μερίζω, divide, part. <sup>22</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>23</sup> βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. <sup>24</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>25</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>26</sup> εὐπρόσεδρος, devoted. <sup>27</sup> ἀπερισπάστως, without distraction. <sup>28</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>29</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>30</sup> ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. <sup>31</sup> οὕτως, thus, so. <sup>32</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>33</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm.



ἔχων ἀνάγκην,<sup>1</sup> ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο  
 κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,<sup>2</sup>  
 καλῶς<sup>3</sup> ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων<sup>4</sup> καλῶς<sup>3</sup> ποιεῖ: ὁ δὲ μὴ 38  
 ἐγκαμίζων<sup>4</sup> κρείσσον<sup>5</sup> ποιεῖ. Γυνὴ δέδεταί<sup>6</sup> νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ 39  
 ἀνὴρ αὐτῆς: ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ<sup>7</sup> ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα<sup>8</sup> ἐστὶν ᾧ θέλει  
 γαμηθῆναι,<sup>9</sup> μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως<sup>10</sup> 40  
 μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην:<sup>11</sup> δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>12</sup> οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν<sup>13</sup> ἔχομεν. Ἡ 8  
 γνῶσις<sup>13</sup> φυσιοῖ,<sup>14</sup> ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.<sup>15</sup> Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, 2  
 οὐδέπω<sup>16</sup> οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, 3  
 οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως<sup>17</sup> οὖν τῶν 4  
 εἰδωλοθύτων,<sup>12</sup> οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἶδωλον<sup>18</sup> ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς  
 θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ<sup>19</sup> εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν 5  
 οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς: ὥσπερ<sup>20</sup> εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί: 6  
 ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν: καὶ  
 εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' 7  
 οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις:<sup>13</sup> τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει<sup>21</sup> τοῦ εἰδώλου<sup>18</sup> ἕως  
 ἄρτι<sup>22</sup> ὡς εἰδωλόθυτον<sup>12</sup> ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις<sup>21</sup> αὐτῶν ἀσθενῆς  
 οὕσα μολύνεται.<sup>24</sup> Βρώμα<sup>25</sup> δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν<sup>26</sup> τῷ θεῷ: οὔτε γὰρ 8

<sup>1</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>2</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>3</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>4</sup> ἐγκαμίζω, give in marriage, marry. <sup>5</sup> κρείσσων, stronger, more excellent. <sup>6</sup> δέω, bind, tie. <sup>7</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>8</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>9</sup> γαμέω, marry. <sup>10</sup> οὕτως, thus, so. <sup>11</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>12</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>13</sup> γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>14</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>15</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>16</sup> οὐδέπω, not yet, still not. <sup>17</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>18</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>19</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>20</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>21</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>22</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>23</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>24</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>25</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>26</sup> παρίστημι, be present, stand by.



ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν,<sup>1</sup> οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.<sup>2</sup> 9

Βλέπετε δὲ μήπως<sup>3</sup> ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα<sup>4</sup> γένηται τοῖς

ἀσθενοῦσιν.<sup>5</sup> Ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνῶσιν<sup>6</sup> ἐν εἰδωλείῳ<sup>7</sup> 10

κατακείμενον,<sup>8</sup> οὐχὶ ἡ συνείδησις<sup>9</sup> αὐτοῦ ἀσθενοῦς<sup>10</sup> ὄντος

οἰκοδομηθήσεται<sup>11</sup> εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα<sup>12</sup> ἐσθίειν; Καὶ ἀπολείται ὁ 11

ἀσθενῶν<sup>5</sup> ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ<sup>13</sup> γνώσει,<sup>6</sup> δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; 12

Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες<sup>14</sup> εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες<sup>15</sup> αὐτῶν

τὴν συνείδησιν<sup>9</sup> ἀσθενοῦσαν,<sup>5</sup> εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε.<sup>14</sup> Διόπερ<sup>16</sup> εἰ 13

βρῶμα<sup>17</sup> σκανδαλίζει<sup>18</sup> τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα<sup>19</sup> εἰς τὸν

αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.<sup>18</sup>

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;<sup>20</sup> Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν 9

κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ 2

ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε<sup>21</sup> ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγὶς<sup>22</sup> τῆς

ἐμῆς ἀποστολῆς<sup>23</sup> ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία<sup>24</sup> τοῖς ἐμὲ 3

ἀνακρίνουσιν<sup>25</sup> αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν 4

; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν<sup>26</sup> γυναῖκα περιάγειν,<sup>27</sup> ὥς καὶ οἱ 5

λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;<sup>28</sup> Ἡ μόνος 6

ἐγὼ καὶ Βαρνάβας<sup>29</sup> οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι;<sup>30</sup> Τίς 7

<sup>1</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>2</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>3</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>4</sup> πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. <sup>5</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>6</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>7</sup> εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. <sup>8</sup> κατὰκειμαι, lie down, lie sick. <sup>9</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>10</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>11</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>12</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>13</sup> σός, your, yours. <sup>14</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>15</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>16</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>17</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>18</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>19</sup> κρέας, τό, meat, flesh. <sup>20</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>21</sup> γέ, indeed, at least. <sup>22</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>23</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>24</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>25</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>26</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>27</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>28</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>29</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>30</sup> ἐργάζομαι, work, word.

στρατεύεται<sup>1</sup> ἰδίοις ὀψωνίοις<sup>2</sup> ποτέ;<sup>3</sup> Τίς φυτεύει<sup>4</sup> ἀμπελῶνα,<sup>5</sup> καὶ ἐκ  
τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει<sup>6</sup> ποίμνην,<sup>7</sup> καὶ ἐκ τοῦ  
γάλακτος<sup>8</sup> τῆς ποίμνης<sup>7</sup> οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; 8  
Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ 9  
γέγραπται, Οὐ φιμώσεις<sup>9</sup> βοῦν<sup>10</sup> ἀλοῶντα.<sup>11</sup> Μὴ τῶν βοῶν<sup>10</sup> μέλει<sup>12</sup>  
τῷ θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως<sup>13</sup> λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' 10  
ἐλπίδι ὀφείλει<sup>14</sup> ὁ ἀροτριῶν<sup>15</sup> ἀροτριᾶν,<sup>15</sup> καὶ ὁ ἀλοῶν<sup>11</sup> τῆς ἐλπίδος  
αὐτοῦ μετέχειν<sup>16</sup> ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ<sup>17</sup> 11  
ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικά<sup>18</sup> θερίσομεν;<sup>19</sup> Εἰ ἄλλοι 12  
τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,<sup>16</sup> οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ  
ἐχρησάμεθα<sup>20</sup> τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,<sup>21</sup> ἵνα μὴ  
ἐγκοπὴν<sup>22</sup> τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ 13  
τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι<sup>23</sup> ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ<sup>24</sup>  
προσεδρεύοντες<sup>25</sup> τῷ θυσιαστηρίῳ<sup>24</sup> συμμερίζονται;<sup>26</sup> Οὕτως<sup>27</sup> καὶ ὁ 14  
κύριος διέταξεν<sup>28</sup> τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν<sup>29</sup> ἐκ τοῦ  
εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην<sup>20</sup> τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ 15  
ταῦτα ἵνα οὕτως<sup>27</sup> γένηται ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν,  
ἢ τὸ καύχημά<sup>30</sup> μου ἵνα τις κενώσῃ.<sup>31</sup> Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ 16  
ἔστιν μοι καύχημα: <sup>30</sup>ἀνάγκη<sup>32</sup> γάρ μοι ἐπίκειται: <sup>33</sup>οὐαὶ<sup>34</sup> δέ μοι ἐστίν,

<sup>1</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>2</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>3</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>4</sup> φυτεύω, plant. <sup>5</sup> ἀμπελῶν, ὠνος, ὁ, vineyard. <sup>6</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>7</sup> ποίμνη, ης, ἡ, flock. <sup>8</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>9</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>10</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>11</sup> ἀλοῶ, thresh. <sup>12</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>13</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>14</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>15</sup> ἀροτριῶ, plow. <sup>16</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>17</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>18</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>19</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>20</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>21</sup> στέγω, endure, bear. <sup>22</sup> ἐγκοπὴ, ης, ἡ, hindrance, impediment. <sup>23</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>24</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>25</sup> προσεδρεύω, wait upon, minister to. <sup>26</sup> συμμερίζομαι, partake with. <sup>27</sup> οὕτως, thus, so. <sup>28</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>29</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>30</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>31</sup> κενώω, empty, make void. <sup>32</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>33</sup> ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. <sup>34</sup> οὐαί, woe! alas! woe!

ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν<sup>1</sup> τοῦτο πράσσω,<sup>2</sup> μισθὸν<sup>3</sup> ἔχω· εἰ 17  
 δὲ ἄκων,<sup>4</sup> οἰκονομίαν<sup>5</sup> πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;<sup>6</sup> ἵνα 18  
 εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον<sup>6</sup> θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ  
 μὴ καταχρήσασθαι<sup>7</sup> τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος<sup>8</sup> 19  
 γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν<sup>9</sup> ἐδούλωσα,<sup>10</sup> ἵνα τοὺς πλείονας  
 κερδήσω.<sup>11</sup> Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους 20  
 κερδήσω·<sup>11</sup> τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον  
 κερδήσω·<sup>11</sup> τοῖς ἀνόμοις<sup>12</sup> ὡς ἄνομος,<sup>12</sup> μὴ ὢν ἄνομος<sup>12</sup> θεῷ ἀλλ' 21  
 ἔννομος<sup>13</sup> χριστῷ, ἵνα κερδήσω<sup>11</sup> ἀνόμους.<sup>12</sup> Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν 22  
 ὡς ἀσθενής,<sup>14</sup> ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς<sup>14</sup> κερδήσω.<sup>11</sup> Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ  
 πάντα, ἵνα πάντως<sup>15</sup> τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, 23  
 ἵνα συγκοινωνῶς<sup>16</sup> αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ<sup>17</sup> 24  
 τρέχοντες<sup>18</sup> πάντες μὲν τρέχουσιν,<sup>19</sup> εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;<sup>20</sup>  
 Οὕτως τρέχετε,<sup>21</sup> ἵνα καταλάβητε.<sup>22</sup> Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος<sup>23</sup> πάντα 25  
 ἐγκρατεύεται·<sup>24</sup> ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν<sup>25</sup> στέφανον<sup>26</sup> λάβωσιν,  
 ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.<sup>27</sup> Ἐγὼ τοίνυν<sup>28</sup> οὕτως τρέχω<sup>29</sup> ὡς οὐκ ἀδήλως·<sup>30</sup> 26  
 οὕτως πυκτεύω,<sup>31</sup> ὡς οὐκ ἀέρα<sup>32</sup> δέρων·<sup>33</sup> ἀλλ' ὑπωπιάζω<sup>34</sup> μου τὸ 27  
 σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,<sup>35</sup> μήπως,<sup>36</sup> ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος<sup>37</sup>  
 γένωμαι.

<sup>1</sup> ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. <sup>2</sup> πράσσω, do, perform. <sup>3</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>4</sup> ἄκων, unwilling. <sup>5</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>6</sup> ἀδάπανος, free, free of charge. <sup>7</sup> καταχράσασθαι, make full use of, use up. <sup>8</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>9</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>10</sup> δούλωσα, enslave, bring under subjection. <sup>11</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>12</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>13</sup> ἔννομος, legal, lawful. <sup>14</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>15</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>16</sup> συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. <sup>17</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>18</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>19</sup> τρέχω, they run. <sup>20</sup> βραβεῖον, οὐ, τό, prize. <sup>21</sup> τρέχω, you run. <sup>22</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>23</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>24</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>25</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>26</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>27</sup> ἀφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>28</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>29</sup> τρέχω, I run. <sup>30</sup> ἀδήλως, uncertainly, out of sight. <sup>31</sup> πυκτεύω, box. <sup>32</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>33</sup> δέρω, beat, flay. <sup>34</sup> ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. <sup>35</sup> δουλαγωγέω, enslave, subjugate. <sup>36</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>37</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>1</sup> ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ **10**  
 τὴν νεφέλῃν<sup>2</sup> ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον,<sup>3</sup> καὶ **2**  
 πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ<sup>2</sup> καὶ ἐν τῇ  
 θαλάσσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα<sup>4</sup> πνευματικὸν<sup>5</sup> ἔφαγον, καὶ **3**  
 πάντες τὸ αὐτὸ πόμα<sup>6</sup> πνευματικὸν<sup>5</sup> ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ  
 πνευματικῆς<sup>5</sup> ἀκολουθούσης πέτρας·<sup>7</sup> ἡ δὲ πέτρα<sup>7</sup> ἦν ὁ χριστός. Ἄλλ’ **5**  
 οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν<sup>8</sup> ὁ θεός· κατεστρώθησαν<sup>9</sup> γὰρ  
 ἐν τῇ ἐρήμῳ.<sup>10</sup> Ταῦτα δὲ τύποι<sup>11</sup> ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι **6**  
 ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς<sup>12</sup> κακῶν, καθὼς κακεῖνοι<sup>13</sup> ἐπεθύμησαν.<sup>14</sup> Μηδὲ **7**  
 εἰδωλολάτραι<sup>15</sup> γίνεσθε, καθὼς τινες αὐτῶν· ὥσπερ<sup>16</sup> γέγραπται,  
 Ἐκάθισεν<sup>17</sup> ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.<sup>18</sup> Μηδὲ **8**  
 πορνεύωμεν,<sup>19</sup> καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,<sup>19</sup> καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ  
 ἡμέρᾳ εἴκοσι<sup>20</sup> τρεῖς χιλιάδες.<sup>21</sup> Μηδὲ ἐκπειράζωμεν<sup>22</sup> τὸν χριστόν, **9**  
 καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν,<sup>23</sup> καὶ ὑπὸ τῶν ὄφειν<sup>24</sup> ἀπώλοντο. **10**  
 Μηδὲ γογγύζετε,<sup>25</sup> καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,<sup>25</sup> καὶ  
 ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.<sup>26</sup> Ταῦτα δὲ πάντα τύποι<sup>11</sup> **11**  
 συνέβαινον<sup>27</sup> ἐκείνοις· ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν<sup>28</sup> ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ  
 τέλη<sup>29</sup> τῶν αἰώνων κατήντησεν.<sup>30</sup> Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω **12**  
 μὴ πέση. Πειρασμὸς<sup>31</sup> ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος·<sup>32</sup> πιστὸς **13**

<sup>1</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>2</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>5</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>6</sup> πόμα, τος, τό, drink. <sup>7</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>8</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>9</sup> καταστρώννυμι, lay low, overthrow. <sup>10</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>11</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>12</sup> ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. <sup>13</sup> κακεῖνος, and he, and she. <sup>14</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>15</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>16</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>17</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>18</sup> παίζω, play, amuse oneself. <sup>19</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>20</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>21</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>22</sup> ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. <sup>23</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>24</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>25</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>26</sup> ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ, destroyer. <sup>27</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>28</sup> νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. <sup>29</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>30</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>31</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>32</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings.

δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει<sup>1</sup> ὑμᾶς πειρασθῆναι<sup>2</sup> ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ<sup>3</sup> καὶ τὴν ἔκβασιν,<sup>4</sup> τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.<sup>5</sup>

Διόπερ,<sup>6</sup> ἀγαπητοί μου, φεύγετε<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.<sup>8</sup> Ὡς 14  
φρονίμοις<sup>9</sup> λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον<sup>10</sup> τῆς εὐλογίας<sup>11</sup> 16  
ὃ εὐλογοῦμεν,<sup>12</sup> οὐχὶ κοινωνία<sup>13</sup> τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν  
ἄρτον ὃν κλῶμεν,<sup>14</sup> οὐχὶ κοινωνία<sup>13</sup> τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; 17  
Ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς  
ἄρτου μετέχομεν.<sup>15</sup> Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ 18  
ἐσθίοντες τὰς θυσίας<sup>16</sup> κοινωνοὶ<sup>17</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>18</sup> εἰσίν; Τί οὖν 19  
φημι; Ὅτι εἰδωλόν<sup>19</sup> τί ἐστίν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν<sup>20</sup> τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι 20  
ἂ θύει<sup>21</sup> τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,<sup>21</sup> καὶ οὐ θεῷ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς  
κοινωνοὺς<sup>17</sup> τῶν δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον<sup>10</sup> κυρίου 21  
πίνειν καὶ ποτήριον<sup>10</sup> δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης<sup>22</sup> κυρίου  
μετέχειν<sup>15</sup> καὶ τραπέζης<sup>22</sup> δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν<sup>23</sup> τὸν κύριον; 22  
Μὴ ἰσχυρότεροι<sup>24</sup> αὐτοῦ ἐσμέν;

<sup>1</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>2</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>3</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>4</sup> ἔκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. <sup>5</sup> ὑποφέρω, endure, bear up under. <sup>6</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>7</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>8</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>9</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>10</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>11</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>12</sup> εὐλογέω, bless. <sup>13</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>14</sup> κλῶ, break. <sup>15</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>16</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>17</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>18</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>19</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>20</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>21</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>22</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>23</sup> παραζηλώω, provoke to jealousy, make jealous. <sup>24</sup> ἰσχυρός, strong, mighty.

Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>1</sup> ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.<sup>2</sup> Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>1</sup> 23  
 ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.<sup>3</sup> Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ 24  
 ἑτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ<sup>4</sup> πωλούμενον<sup>5</sup> ἐσθίετε, μηδὲν 25  
 ἀνακρίνοντες<sup>6</sup> διὰ τὴν συνείδησιν.<sup>7</sup> Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26  
 πλήρωμα<sup>8</sup> αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,<sup>9</sup> καὶ θέλετε 27  
 πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον<sup>10</sup> ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν  
 ἀνακρίνοντες<sup>6</sup> διὰ τὴν συνείδησιν.<sup>7</sup> Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο 28  
 εἰδωλόθυτόν<sup>11</sup> ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα<sup>12</sup> καὶ τὴν  
 συνείδησιν.<sup>7</sup> Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα<sup>8</sup> αὐτῆς. 29  
 Συνείδησιν<sup>7</sup> δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί  
 γὰρ ἡ ἐλευθερία<sup>13</sup> μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως;<sup>7</sup> Εἰ ἐγὼ 30  
 χάριτι μετέχω,<sup>14</sup> τί βλασφημοῦμαι<sup>15</sup> ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;<sup>16</sup> Εἴτε 31  
 οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. 32  
 Ἀπρόσκοποι<sup>17</sup> γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησιν<sup>18</sup> καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ  
 τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,<sup>19</sup> μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ<sup>20</sup> 33  
 συμφέρον,<sup>2</sup> ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

Μιμηταί<sup>21</sup> μου γίνεσθε, καθὼς καὶ ἐγὼ χριστοῦ.

11

<sup>1</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>2</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>3</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>4</sup> μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. <sup>5</sup> πωλέω, sell. <sup>6</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>7</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>8</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>9</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>10</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>11</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>12</sup> μηνύω, make known, report. <sup>13</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>14</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>15</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>16</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>17</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>18</sup> Ἑλληγ, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>19</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>20</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>21</sup> μιμητής, οὔ, ὁ, imitator.

Ἐπαινῶ<sup>1</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,<sup>2</sup> καὶ καθὼς 2  
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις<sup>3</sup> κατέχετε.<sup>4</sup> Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, 3  
 ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ  
 ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ 4  
 προφητεύων,<sup>5</sup> κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει<sup>6</sup> τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.  
 Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα<sup>5</sup> ἀκατακαλύπτῳ<sup>7</sup> τῇ 5  
 κεφαλῇ, καταισχύνει<sup>6</sup> τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ  
 τῇ ἐξυρημένῃ.<sup>8</sup> Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται<sup>9</sup> γυνή, καὶ κειράσθω:<sup>10</sup> εἰ 6  
 δὲ αἰσχρὸν<sup>11</sup> γυναικὶ τὸ κείρασθαι<sup>10</sup> ἢ ξυράσθαι,<sup>8</sup> κατακαλυπτέσθω.<sup>9</sup> 7  
 Ἄνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει<sup>12</sup> κατακαλύπτεσθαι<sup>9</sup> τὴν κεφαλὴν, εἰκῶν<sup>13</sup>  
 καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστὶν. Οὐ γὰρ ἐστὶν 8  
 ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη<sup>14</sup> ἀνὴρ 9  
 διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει<sup>12</sup> ἢ 10  
 γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν<sup>15</sup> οὔτε 11  
 ἀνὴρ χωρὶς<sup>16</sup> γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς<sup>16</sup> ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡσπερ<sup>17</sup> 12  
 γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ  
 πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον<sup>18</sup> ἐστὶν γυναῖκα 13  
 ἀκατακάλυπτον<sup>7</sup> τῷ θεῷ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις<sup>19</sup> 14  
 διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ,<sup>20</sup> ἀτιμία<sup>21</sup> αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ 15  
 ἐὰν κομᾷ,<sup>20</sup> δόξα αὐτῇ ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη<sup>22</sup> ἀντὶ<sup>23</sup> περιβολαίου<sup>24</sup>

<sup>1</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>2</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>3</sup> παράδοσις, εἰς, ἡ, tradition, instruction. <sup>4</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>5</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>6</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>7</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>8</sup> ξυράω, shave. <sup>9</sup> κατακαλύπτω, cover up, veil. <sup>10</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>11</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>12</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>13</sup> εἰκῶν, ὄνομα, ἡ, image, likeness. <sup>14</sup> κτίζω, create, form. <sup>15</sup> πλὴν, however, but. <sup>16</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>17</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>18</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>19</sup> φύσις, εἰς, ἡ, nature, inherent nature. <sup>20</sup> κομᾷ, have long hair, wear the hair long. <sup>21</sup> ἀτιμία, αἰς, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>22</sup> κόμη, ἡς, ἡ, (long) hair, hair. <sup>23</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>24</sup> περιβόλαιον, οὐ, τό, covering, cloak.

δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος<sup>1</sup> εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν<sup>2</sup> 16  
οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων<sup>3</sup> οὐκ ἐπαινῶ,<sup>4</sup> ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρείττον<sup>5</sup> ἀλλ' εἰς 17  
τὸ ἥττον<sup>6</sup> συνέρχεσθε.<sup>7</sup> Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων<sup>7</sup> ὑμῶν ἐν 18  
ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα<sup>8</sup> ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος<sup>9</sup> τι πιστεύω.  
Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι<sup>11</sup> φανεροὶ<sup>12</sup> 19  
γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων<sup>7</sup> οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν 20  
κυριακὸν<sup>13</sup> δεῖπνον<sup>14</sup> φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον<sup>14</sup> 21  
προλαμβάνει<sup>15</sup> ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,<sup>16</sup> ὃς δὲ μεθύει.<sup>17</sup> Μὴ 22  
γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ  
θεοῦ καταφρονεῖτε,<sup>18</sup> καὶ καταισχύνετε<sup>19</sup> τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν  
εἶπω; Ἐπαινέσω<sup>4</sup> ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.<sup>4</sup> Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον 23  
ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ  
νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας<sup>21</sup> ἔκλασεν<sup>22</sup> καὶ 24  
εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν  
κλόμενον:<sup>22</sup> τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>23</sup> Ὡσαύτως<sup>24</sup> καὶ 25  
τὸ ποτήριον<sup>25</sup> μετὰ τὸ δειπνῆσαι,<sup>26</sup> λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον<sup>25</sup> ἡ  
καινὴ<sup>27</sup> διαθήκη<sup>28</sup> ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι: τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις<sup>29</sup> ἂν  
πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>23</sup> Ὡσάκις<sup>29</sup> γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον 26

<sup>1</sup> φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. <sup>2</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. <sup>3</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>4</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>5</sup> κρείττον, stronger, more excellent. <sup>6</sup> ἥττον, lesser, inferior. <sup>7</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>8</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>9</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>10</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>11</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>12</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>13</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>14</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>15</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>16</sup> πεινᾶω, hunger, am hungry. <sup>17</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>18</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>19</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>20</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>21</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>22</sup> κλάω, break. <sup>23</sup> ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. <sup>24</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>25</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>26</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>27</sup> καινός, new, fresh. <sup>28</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>29</sup> ὡσάκις, as often as.



τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον<sup>1</sup> τοῦτο πίνετε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου  
 καταγγέλλετε<sup>2</sup> ἄχρι<sup>3</sup> οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον 27  
 ἢ πίνη τὸ ποτήριον<sup>1</sup> τοῦ κυρίου ἀναξίως<sup>4</sup> τοῦ κυρίου, ἔνοχος<sup>5</sup> ἔσται  
 τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμάζέτω<sup>6</sup> δὲ ἄνθρωπος 28  
 ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου<sup>1</sup>  
 πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,<sup>4</sup> κρίμα<sup>7</sup> ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ 29  
 πίνει, μὴ διακρίνων<sup>8</sup> τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ 30  
 ἀσθενεῖς<sup>9</sup> καὶ ἄρρωστοι,<sup>10</sup> καὶ κοιμῶνται<sup>11</sup> ἱκανοί.<sup>12</sup> Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς 31  
 διεκρίνομεν,<sup>8</sup> οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου 32  
 παιδεύομεθα,<sup>13</sup> ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.<sup>14</sup> Ὡστε, 33  
 ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι<sup>15</sup> εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.<sup>16</sup> Εἰ 34  
 δέ τις πεινᾷ,<sup>17</sup> ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα<sup>7</sup> συνέρχησθε.<sup>15</sup> Τὰ δὲ  
 λοιπά, ὡς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.<sup>18</sup>

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,<sup>19</sup> ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.<sup>20</sup> Οἴδατε 12  
 ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα<sup>21</sup> τὰ ἄφωνα,<sup>22</sup> ὡς ἂν ἤγεσθε,  
 ἀπαγόμενοι.<sup>23</sup> Διὸ γνωρίζω<sup>24</sup> ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν 3  
 λέγει Ἀνάθεμα<sup>25</sup> Ἰησοῦν: καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν,  
 εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

<sup>1</sup> ποτήριον, οὐ, τό, cup, drinking cup. <sup>2</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>3</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>4</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>5</sup> ἔνοχος, involved in, liable. <sup>6</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>7</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>8</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>9</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>10</sup> ἄρρωστος, sick, ill. <sup>11</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>12</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>13</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>14</sup> κατακρίνω, condemn. <sup>15</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>16</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>17</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>18</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>19</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>20</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>21</sup> εἰδωλον, οὐ, τό, image, idol. <sup>22</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>23</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>24</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>25</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse.

Διαιρέσεις<sup>1</sup> δὲ χαρισμάτων<sup>2</sup> εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις<sup>1</sup> 4  
 διακονιῶν<sup>3</sup> εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις<sup>1</sup> ἐνεργημάτων<sup>4</sup> 6  
 εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν<sup>5</sup> τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ 7  
 δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις<sup>6</sup> τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.<sup>7</sup> Ὡ μὲν 8  
 γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος  
 γνώσεως,<sup>8</sup> κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα: ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ 9  
 πνεύματι: ἄλλῳ δὲ χαρίσματα<sup>2</sup> ἰαμάτων<sup>9</sup> ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: 10  
 ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα<sup>4</sup> δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία,<sup>10</sup> ἄλλῳ δὲ  
 διακρίσεις<sup>11</sup> πνευμάτων, ἐτέρῳ δὲ γένη<sup>12</sup> γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἐρμηνεία  
 γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ<sup>5</sup> τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, 11  
 διαιροῦν<sup>14</sup> ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς βούλεται.<sup>15</sup>

Καθάπερ<sup>16</sup> γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἐστίν, καὶ μέλη<sup>17</sup> ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ 12  
 μέλη<sup>17</sup> τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα, ἐν ἐστίν σῶμα: οὕτως καὶ  
 ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα 13  
 ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλλήνες,<sup>18</sup> εἴτε δούλοι εἴτε  
 ἐλεύθεροι:<sup>19</sup> καὶ πάντες εἰς ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.<sup>20</sup> Καὶ γὰρ τὸ 14  
 σῶμα οὐκ ἐστίν ἐν μέλος<sup>17</sup> ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπη ὁ πούς, Ὅτι οὐκ 15  
 εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἐστίν ἐκ τοῦ  
 σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπη τὸ οὖς,<sup>21</sup> Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ 16

<sup>1</sup> διαίρεσις, εως, ἢ, division, variety. <sup>2</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>3</sup> διακονία, ας, ἢ, waiting at table, service. <sup>4</sup> ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>5</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>6</sup> φανέρωσις, εως, ἢ, disclosure, announcement. <sup>7</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>8</sup> γνώσις, εως, ἢ, wisdom, knowledge. <sup>9</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>10</sup> προφητεία, ας, ἢ, prophecy. <sup>11</sup> διάκρισις, εως, ἢ, act of passing judgment. <sup>12</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>13</sup> ἐρμηνεία, ας, ἢ, interpretation, translation. <sup>14</sup> διαιρέω, distribute, divide. <sup>15</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>16</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>17</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>18</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellenic. <sup>19</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>20</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>21</sup> οὖς, ους, τό, ear.

τοῦ σώματος· οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ 17  
 σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ<sup>1</sup> ἡ ἀκοή;<sup>2</sup> Εἰ ὅλον ἀκοή,<sup>2</sup> ποῦ<sup>1</sup> ἡ ὄσφρησις;<sup>3</sup> 18  
 Νυνὶ<sup>4</sup> δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη<sup>5</sup> ἐν ἑκάστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι,  
 καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος,<sup>5</sup> ποῦ<sup>1</sup> τὸ σῶμα; Νῦν δὲ 19  
 πολλὰ μὲν μέλη,<sup>5</sup> ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμός εἰπεῖν τῇ 21  
 χειρί, Χρεῖαν<sup>6</sup> σου οὐκ ἔχω· ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν<sup>6</sup>  
 ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη<sup>5</sup> τοῦ 22  
 σώματος ἀσθενέστερα<sup>7</sup> ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά<sup>8</sup> ἔστιν· καὶ ἃ δοκοῦμεν 23  
 ἀτιμότερα<sup>9</sup> εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν<sup>10</sup> περισσοτέραν<sup>11</sup>  
 περιτίθεμεν<sup>12</sup> καὶ τὰ ἀσχήμονα<sup>13</sup> ἡμῶν εὐσχημοσύνην<sup>14</sup>  
 περισσοτέραν<sup>11</sup> ἔχει· τὰ δὲ εὐσχήμονα<sup>15</sup> ἡμῶν οὐ χρεῖαν<sup>6</sup> ἔχει· ἀλλ' ὁ 24  
 θεὸς συνεκέρασεν<sup>16</sup> τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι<sup>17</sup> περισσοτέραν<sup>11</sup> δοῦς  
 τιμὴν,<sup>10</sup> ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα<sup>18</sup> ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ 25  
 ἀλλήλων μεριμνῶσιν<sup>19</sup> τὰ μέλη.<sup>5</sup> Καὶ εἴτε πάσχει<sup>20</sup> ἐν μέλος,<sup>5</sup> 26  
 συμπάσχει<sup>21</sup> πάντα τὰ μέλη·<sup>5</sup> εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος,<sup>5</sup> συγχαίρει<sup>22</sup>  
 πάντα τὰ μέλη.<sup>5</sup> Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη<sup>5</sup> ἐκ μέρους.<sup>23</sup> 27  
 Καὶ οὗς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, 28  
 δεύτερον<sup>24</sup> προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα<sup>25</sup> δυνάμεις, εἶτα<sup>26</sup>  
 χαρίσματα<sup>27</sup> ἰαμάτων,<sup>28</sup> ἀντιλήψεις,<sup>29</sup> κυβερνήσεις,<sup>30</sup> γένη<sup>31</sup> γλωσσῶν.

<sup>1</sup> ποῦ, where? <sup>2</sup> ἀκοή, ἤσ, ἡ, hearing, report. <sup>3</sup> ὄσφρησις, εὼς, ἡ, sense of smell, nose. <sup>4</sup> νυνί, now, already. <sup>5</sup> μέλος, οὗς, τό, member, limb. <sup>6</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>7</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>8</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>9</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored. <sup>10</sup> τιμή, ἤς, ἡ, honor, price. <sup>11</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>12</sup> περιτίθημι, place around, put around. <sup>13</sup> ἀσχήμων, unseemly, indecent. <sup>14</sup> εὐσχημοσύνη, ἤς, ἡ, propriety, seemliness. <sup>15</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>16</sup> συγκεράννυμι, blend, unite. <sup>17</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>18</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>19</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>20</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>21</sup> συμπάσχω, suffer with, suffer together with. <sup>22</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>23</sup> μέρος, οὗς, τό, part, portion. <sup>24</sup> δεύτερος, second. <sup>25</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>26</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>27</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>28</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>29</sup> ἀντιλήψις, εὼς, ἡ, help, ministration. <sup>30</sup> κυβερνήσις, εὼς, ἡ, administration, governing. <sup>31</sup> γένος, οὗς, τό, race, kind.

Μὴ πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες 29  
 διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα<sup>1</sup> ἔχουσιν 30  
 ἰαμάτων;<sup>2</sup> Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες  
 διερμηνεύουσιν;<sup>3</sup> Ζηλοῦτε<sup>4</sup> δὲ τὰ χαρίσματα<sup>1</sup> τὰ κρείττονα.<sup>5</sup> Καὶ ἔτι 31  
 καθ' ὑπερβολὴν<sup>6</sup> ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.<sup>7</sup>

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ 13  
 μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς<sup>8</sup> ἢ ἡχῶν<sup>9</sup> ἢ κύμβαλον<sup>10</sup> ἀλαλάζον.<sup>11</sup> Καὶ ἐὰν ἔχω 2  
 προφητείαν,<sup>12</sup> καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια<sup>13</sup> πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν,<sup>14</sup>  
 καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὅρη μεθιστάνειν,<sup>15</sup> ἀγάπην δὲ  
 μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω<sup>16</sup> πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ 3  
 ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,<sup>17</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω,  
 οὐδὲν ὠφελοῦμαι.<sup>18</sup> Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,<sup>19</sup> χρηστεύεται:<sup>20</sup> ἡ ἀγάπη 4  
 οὐ ζηλοῖ:<sup>4</sup> ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,<sup>21</sup> οὐ φυσιοῦται,<sup>22</sup> οὐκ ἀσχημονεῖ, 5  
 οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,<sup>24</sup> οὐ λογιζέται<sup>25</sup> τὸ κακόν, οὐ 6  
 χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ,<sup>26</sup> συγχαίρει<sup>27</sup> δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,<sup>28</sup> 7  
 πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει,<sup>29</sup> πάντα ὑπομένει.<sup>30</sup> Ἡ ἀγάπη 8  
 οὐδέποτε<sup>31</sup> ἐκπίπτει:<sup>32</sup> εἴτε δὲ προφητεῖαι,<sup>12</sup> καταργηθήσονται:<sup>33</sup> εἴτε  
 γλώσσαι, παύσονται:<sup>34</sup> εἴτε γνῶσις,<sup>14</sup> καταργηθήσεται.<sup>33</sup> Ἐκ μέρους<sup>35</sup> 9

<sup>1</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>2</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>3</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>4</sup> ζηλῶ, be zealous, am jealous. <sup>5</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>6</sup> ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>7</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>8</sup> χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. <sup>9</sup> ἡχέω, sound, ring out. <sup>10</sup> κύμβαλον, ου, τό, cymbal. <sup>11</sup> ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. <sup>12</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>13</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>14</sup> γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>15</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>16</sup> ψωμίζω, feed with morsels, feed. <sup>17</sup> καίω, burn, ignite. <sup>18</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>19</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>20</sup> χρηστεύομαι, be kind, loving. <sup>21</sup> περπερεύομαι, boast, brag. <sup>22</sup> φυσίω, puff or blow up, be arrogant. <sup>23</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>24</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>25</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>26</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>27</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>28</sup> στέγω, endure, bear. <sup>29</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>30</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>31</sup> οὐδέποτε, never. <sup>32</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>33</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>34</sup> παύω, cause to cease. <sup>35</sup> μέρος, ους, τό, part, portion.

δὲ γινώσκωμεν, καὶ ἐκ μέρους<sup>1</sup> προφητεύομεν· ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ 10  
 τέλειον,<sup>3</sup> τότε τὸ ἐκ μέρους<sup>1</sup> καταργηθήσεται.<sup>4</sup> Ὅτε ἡμῖν νήπιος,<sup>5</sup> ὡς 11  
 νήπιος<sup>5</sup> ἐλάλουν, ὡς νήπιος<sup>5</sup> ἐφρόνουν,<sup>6</sup> ὡς νήπιος<sup>5</sup> ἐλογιζόμεν·<sup>7</sup> ὅτε  
 δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα<sup>4</sup> τὰ τοῦ νηπίου.<sup>5</sup> Βλέπομεν γὰρ ἄρτι<sup>8</sup> δι' 12  
 ἐσόπτρου<sup>9</sup> ἐν αἰνίγματι,<sup>10</sup> τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι<sup>8</sup>  
 γινώσκω ἐκ μέρους,<sup>1</sup> τότε δὲ ἐπιγινώσκομαι<sup>11</sup> καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.<sup>11</sup> 13  
 Νυνὶ<sup>12</sup> δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ  
 τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε<sup>13</sup> τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε<sup>14</sup> δὲ τὰ πνευματικά,<sup>15</sup> μᾶλλον δὲ ἵνα 14  
 προφητεύητε.<sup>2</sup> Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ 2  
 θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.<sup>16</sup> Ὁ δὲ 3  
 προφητεύων<sup>2</sup> ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν<sup>17</sup> καὶ παράκλησιν<sup>18</sup> καὶ  
 παραμυθίαν.<sup>19</sup> Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ,<sup>20</sup> ὁ δὲ 4  
 προφητεύων<sup>2</sup> ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.<sup>20</sup> Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν 5  
 γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε·<sup>2</sup> μείζων γὰρ ὁ προφητεύων<sup>2</sup>  
 ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς<sup>21</sup> εἰ μὴ διερμηνεύει,<sup>22</sup> ἵνα ἡ ἐκκλησία  
 οἰκοδομῇ<sup>17</sup> λάβῃ. Νυνὶ<sup>12</sup> δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις 6  
 λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,<sup>23</sup> ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,<sup>24</sup>  
 ἢ ἐν γνώσει,<sup>25</sup> ἢ ἐν προφητείᾳ<sup>26</sup> ἢ ἐν διδαχῇ;<sup>27</sup> Ὅμως<sup>28</sup> τὰ ἄψυχα<sup>29</sup> 7

<sup>1</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>2</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>3</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>4</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>5</sup> νήπιος, infant, child. <sup>6</sup> φρονέω, think, judge. <sup>7</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>8</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>9</sup> ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. <sup>10</sup> αἶνιγμα, τος, τό, riddle, enigma. <sup>11</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>12</sup> νυνί, now, already. <sup>13</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>14</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>15</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>16</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>17</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>18</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>19</sup> παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. <sup>20</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>21</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>22</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>23</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>24</sup> ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>25</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>26</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>27</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>28</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>29</sup> ἄψυχος, inanimate, lifeless.

φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,<sup>1</sup> εἴτε κιθάρα,<sup>2</sup> ἐὰν διαστολὴν<sup>3</sup> τοῖς  
 φθόγγοις<sup>4</sup> μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον<sup>5</sup> ἢ τὸ  
 κιθαριζόμενον;<sup>6</sup> Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον<sup>7</sup> φωνὴν σάλπιγξ<sup>8</sup> δῶ, τίς<sup>8</sup>  
 παρασκευάζεται<sup>9</sup> εἰς πόλεμον;<sup>10</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης<sup>9</sup>  
 ἐὰν μὴ εὐσημον<sup>11</sup> λόγον δώτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον;  
 Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα<sup>12</sup> λαλοῦντες. Τοσαῦτα,<sup>13</sup> εἰ τύχοι,<sup>14</sup> γένη<sup>15</sup>  
 φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.<sup>16</sup> Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ<sup>11</sup>  
 τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,<sup>17</sup> καὶ ὁ  
 λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.<sup>17</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ<sup>18</sup> ζηλωταί<sup>19</sup> ἐστε<sup>12</sup>  
 πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν<sup>20</sup> τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα  
 περισσεύητε.<sup>21</sup> Διόπερ<sup>22</sup> ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα<sup>13</sup>  
 διερμηνεύῃ.<sup>23</sup> Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου<sup>14</sup>  
 προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς<sup>24</sup> μου ἄκαρπός<sup>25</sup> ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν;<sup>15</sup>  
 Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ;<sup>24</sup> ψαλῶ<sup>26</sup> τῷ  
 πνεύματι, ψαλῶ<sup>26</sup> δὲ καὶ τῷ νοῖ.<sup>24</sup> Ἐπεὶ<sup>18</sup> ἐὰν εὐλογήσῃς<sup>27</sup> τῷ<sup>16</sup>  
 πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν<sup>28</sup> τὸν τόπον τοῦ ιδιώτου<sup>29</sup> πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν  
 ἐπὶ τῇ σῇ<sup>30</sup> εὐχαριστίᾳ,<sup>31</sup> ἐπειδὴ<sup>32</sup> τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ<sup>17</sup>  
 καλῶς<sup>33</sup> εὐχαριστεῖς,<sup>34</sup> ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.<sup>35</sup> Εὐχαριστῶ<sup>34</sup>  
 τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν<sup>19</sup>

<sup>1</sup> αὐλός, οὐ, ὁ, flute, pipe. <sup>2</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>3</sup> διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. <sup>4</sup> φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. <sup>5</sup> αὐλέω, play a flute, play the flute. <sup>6</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>7</sup> ἄδηλος, unseen, indistinct. <sup>8</sup> σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. <sup>9</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>10</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>11</sup> εὐσημος, clear, distinct. <sup>12</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>13</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>14</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>15</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>16</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>17</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>18</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>19</sup> ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>20</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>21</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>22</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>23</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>24</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>25</sup> ἄκαρπος, unfruitful, barren. <sup>26</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>27</sup> εὐλογέω, bless. <sup>28</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>29</sup> ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>30</sup> σός, your, yours. <sup>31</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>32</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>33</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>34</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>35</sup> οἰκοδομέω, build up, construct.

ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε<sup>1</sup> λόγους διὰ τοῦ νοός<sup>2</sup> μου λαλήσαι, ἵνα καὶ  
ἄλλους κατηχήσω,<sup>3</sup> ἢ μυρίους<sup>4</sup> λόγους ἐν γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν·<sup>5</sup> ἀλλὰ τῇ κακίᾳ<sup>6</sup> νηπιάζετε,<sup>7</sup> 20  
ταῖς δὲ φρεσίν<sup>5</sup> τέλειοι<sup>8</sup> γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21  
ἐτερογλώσσοις<sup>9</sup> καὶ ἐν χεῖλεσιν<sup>10</sup> ἐτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ  
οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται<sup>11</sup> μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλῶσσαι εἰς 22  
σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις·<sup>12</sup> ἡ δὲ  
προφητεία,<sup>13</sup> οὐ τοῖς ἀπίστοις,<sup>12</sup> ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν 23  
συνέλθῃ<sup>14</sup> ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις  
λαλῶσιν, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται<sup>15</sup> ἢ ἄπιστοι,<sup>12</sup> οὐκ ἐροῦσιν ὅτι  
μαίνεσθε;<sup>16</sup> Ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν,<sup>17</sup> εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος<sup>12</sup> 24  
ἢ ἰδιώτης,<sup>15</sup> ἐλέγχεται<sup>18</sup> ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται<sup>19</sup> ὑπὸ πάντων, καὶ 25  
οὕτως τὰ κρυπτὰ<sup>20</sup> τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερά<sup>21</sup> γίνονται· καὶ οὕτως  
πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων<sup>22</sup> ὅτι Ὁ θεὸς  
ὄντως<sup>23</sup> ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε,<sup>14</sup> ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν<sup>24</sup> 26  
ἔχει, διδαχὴν<sup>25</sup> ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν<sup>26</sup> ἔχει, ἐρμηνείαν<sup>27</sup>  
ἔχει. Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν<sup>28</sup> γινέσθω. Εἴτε γλῶσση τις λαλεῖ, κατὰ 27

<sup>1</sup> πέντε, five. <sup>2</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>3</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>4</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>5</sup> φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. <sup>6</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>7</sup> νηπιάζω, be (as) a child, babe. <sup>8</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>9</sup> ἐτερογλωσσος, of another tongue. <sup>10</sup> χεῖλος, οὐς, τό, lip, edge. <sup>11</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>12</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>13</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>14</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>15</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>16</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>17</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>18</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>19</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>20</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>21</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>22</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>23</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>24</sup> ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>25</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>26</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>27</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>28</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification.

δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ<sup>1</sup> μέρος,<sup>2</sup> καὶ εἷς διερμηνευέτω·<sup>3</sup> ἔαν 28  
 δὲ μὴ ἢ διερμηνευτής,<sup>4</sup> σιγάτω<sup>5</sup> ἐν ἐκκλησίᾳ· ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ  
 τῷ θεῷ. Προφηται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι 29  
 διακρινέτωσαν.<sup>6</sup> Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ<sup>7</sup> καθημένῳ, ὁ πρῶτος 30  
 σιγάτω.<sup>5</sup> Δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν,<sup>8</sup> ἵνα πάντες 31  
 μαθηθῶσιν,<sup>9</sup> καὶ πάντες παρακαλῶνται· καὶ πνεύματα προφητῶν 32  
 προφήταις ὑποτάσσεται.<sup>10</sup> Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας<sup>11</sup> ὁ θεός, 33  
 ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν·<sup>5</sup> οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται 34  
 αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι,<sup>10</sup> καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ 35  
 τι μαθεῖν<sup>9</sup> θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν·  
 αἰσχρὸν<sup>13</sup> γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ 36  
 λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;<sup>14</sup>

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,<sup>15</sup> ἐπιγινωσκέτω<sup>16</sup> ἃ γράφω 37  
 ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,<sup>17</sup> ἀγνοεῖτω.<sup>17</sup> 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε<sup>18</sup> τὸ προφητεύειν,<sup>8</sup> καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39  
 κωλύετε·<sup>19</sup> πάντα εὐσχημόνως<sup>20</sup> καὶ κατὰ τάξιν<sup>21</sup> γινέσθω. 40

<sup>1</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>2</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>3</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>4</sup> διερμηνευτής, οὗ, ὁ, interpreter, translator. <sup>5</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>6</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>7</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>8</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>9</sup> μαθηθῶ, learn, ascertain. <sup>10</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>11</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>12</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>13</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>14</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>15</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>16</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>17</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>18</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>19</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>20</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>21</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order.



Γνωρίζω<sup>1</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ **15**  
 παρελάβετε,<sup>2</sup> ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ **2**  
 εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,<sup>3</sup> ἐκτὸς<sup>4</sup> εἰ μὴ εἰκῇ<sup>5</sup> ἐπιστεύσατε. **3**  
 Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον,<sup>2</sup> ὅτι χριστὸς  
 ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:<sup>6</sup> **4**  
 καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη **5**  
 Κηφᾶ,<sup>7</sup> εἴτα<sup>8</sup> τοῖς δώδεκα: ἔπειτα<sup>9</sup> ὤφθη ἐπάνω<sup>10</sup> πεντακοσίοις<sup>11</sup> **6**  
 ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,<sup>12</sup> ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι,<sup>13</sup> τινὲς δὲ καὶ  
 ἐκοιμήθησαν:<sup>14</sup> ἔπειτα<sup>9</sup> ὤφθη Ἰακώβῳ,<sup>15</sup> εἴτα<sup>8</sup> τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: **7**  
 ἔσχατον δὲ πάντων, ὥσπερ<sup>16</sup> τῷ ἐκτρώματι,<sup>17</sup> ὤφθη κάμοι. Ἐγὼ **8**  
 γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος<sup>18</sup> τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς<sup>19</sup> καλεῖσθαι  
 ἀπόστολος, διότι<sup>20</sup> ἐδίωξα<sup>21</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ **10**  
 εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή<sup>22</sup> ἐγενήθη, ἀλλὰ  
 περισσότερον<sup>23</sup> αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,<sup>24</sup> οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις  
 τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν **11**  
 καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες **12**  
 ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις<sup>25</sup> νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις<sup>25</sup> νεκρῶν **13**  
 οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, **14**

<sup>1</sup>γνωρίζω, make known, declare. <sup>2</sup>παραλαμβάνω, receive, take. <sup>3</sup>κατέχω, hold back, hold fast. <sup>4</sup>ἐκτός, aside from, besides. <sup>5</sup>εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>6</sup>θάπτω, bury. <sup>7</sup>Κηφᾶς, ἄ, ὁ, Cephas. <sup>8</sup>εἴτα, then, thereafter. <sup>9</sup>ἔπειτα, then, after this. <sup>10</sup>ἐπάνω, above, over (gen). <sup>11</sup>πεντακόσιοι, five hundred, 500. <sup>12</sup>ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>13</sup>ἄρτι, now, just now. <sup>14</sup>κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>15</sup>Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>16</sup>ὥσπερ, like, as. <sup>17</sup>ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. <sup>18</sup>ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>19</sup>ἱκανός, sufficient, able. <sup>20</sup>διότι, because, on this account. <sup>21</sup>δίωκω, pursue, persecute. <sup>22</sup>κενός, empty, vain. <sup>23</sup>περισσός, excessive, abundant. <sup>24</sup>κοπιᾶω, toil, labor. <sup>25</sup>ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again.

κενὸν<sup>1</sup> ἄρα<sup>2</sup> τὸ κήρυγμα<sup>3</sup> ἡμῶν, κενὴ<sup>1</sup> δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. 15  
 Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν  
 κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ<sup>5</sup> ἄρα<sup>2</sup>  
 νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς 16  
 ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία<sup>6</sup> ἡ πίστις ὑμῶν· ἔτι 17  
 ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα<sup>2</sup> καὶ οἱ κοιμηθέντες<sup>7</sup> ἐν χριστῷ 18  
 ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἡλπιότες<sup>8</sup> ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, 19  
 ἐλεεινότεροι<sup>9</sup> πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

Νυνὶ<sup>10</sup> δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή<sup>11</sup> τῶν κεκοιμημένων<sup>7</sup> 20  
 ἐγένετο. Ἐπειδὴ<sup>12</sup> γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21  
 ἀνάστασις<sup>13</sup> νεκρῶν. Ὡσπερ<sup>14</sup> γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες 22  
 ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.<sup>15</sup> 23  
 Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι·<sup>16</sup> ἀπαρχή<sup>11</sup> χριστός, ἔπειτα<sup>17</sup> οἱ τοῦ  
 χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>18</sup> αὐτοῦ. Εἴτα<sup>19</sup> τὸ τέλος,<sup>20</sup> ὅταν παραδῶ τὴν 24  
 βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ, ὅταν καταργήσῃ<sup>21</sup> πᾶσαν ἀρχὴν καὶ  
 πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,<sup>22</sup> ἄχρι<sup>23</sup> οὗ 25  
 ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς<sup>24</sup> ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς 26  
 καταργεῖται<sup>21</sup> ὁ θάνατος. Πάντα γὰρ ὑπέταξεν<sup>25</sup> ὑπὸ τοὺς πόδας 27  
 αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα ὑποτέτακται,<sup>25</sup> δῆλον<sup>26</sup> ὅτι ἐκτός<sup>27</sup>

<sup>1</sup> κενός, empty, vain. <sup>2</sup> ἄρα, so, then. <sup>3</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>4</sup> ψευδόμαρτυς, υρος, ὁ, false witness. <sup>5</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>6</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>7</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>8</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>9</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable. <sup>10</sup> νυνί, now, already. <sup>11</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>12</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>13</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>14</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>15</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>16</sup> τάγμα, τος, τό, division, group. <sup>17</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>18</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>19</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>20</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>21</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>22</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>23</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>24</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>25</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>26</sup> δῆλος, clear, evident. <sup>27</sup> ἐκτός, aside from, besides.

τοῦ ὑποτάξαντος<sup>1</sup> αὐτῷ τὰ πάντα. Ὄταν δὲ ὑποταγῇ<sup>1</sup> αὐτῷ τὰ πάντα, 28  
τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται<sup>1</sup> τῷ ὑποτάξαντι<sup>1</sup> αὐτῷ τὰ πάντα,  
ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ<sup>2</sup> τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως<sup>3</sup> νεκροὶ 29  
οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30  
κινδυνεύομεν<sup>4</sup> πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ<sup>5</sup> τὴν 31  
ὑμετέραν<sup>6</sup> καύχησιν,<sup>7</sup> ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ 32  
κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομαχέσασθαι<sup>8</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>9</sup> τί μοι τὸ ὄφελος,<sup>10</sup> εἰ  
νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον<sup>11</sup> γὰρ  
ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε:<sup>12</sup> Φθείρουσιν<sup>13</sup> ἡθῆ<sup>14</sup> χρηστὰ<sup>15</sup> ὁμιλίας 33  
κακαί. Ἐκνήψατε<sup>17</sup> δικαίως<sup>18</sup> καὶ μὴ ἀμαρτάνετε:<sup>19</sup> ἀγνωσίαν<sup>20</sup> γὰρ 34  
θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν<sup>21</sup> ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ<sup>22</sup> δὲ σώματι ἔρχονται; 35  
Ἄφρον,<sup>23</sup> σὺ δὲ σπεῖρεις, οὐ ζῶοποιεῖται<sup>24</sup> ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ: καὶ ὁ 37  
σπεῖρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπεῖρεις, ἀλλὰ γυμνὸν<sup>25</sup>  
κόκκον,<sup>26</sup> εἰ τύχοι,<sup>27</sup> σίτου<sup>28</sup> ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38  
δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων<sup>29</sup> τὸ  
ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, 39

<sup>1</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>2</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>3</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>4</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>5</sup> νῆ, by (a particle of affirmation employed in oaths). <sup>6</sup> ὑμέτερος, your. <sup>7</sup> καύχησις, εὖ, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>8</sup> θριομαχέω, fight with wild animals. <sup>9</sup> Ἐφεσός, οὐ, ἡ, Ephesus. <sup>10</sup> ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. <sup>11</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>12</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>13</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>14</sup> ἡθῆς, οὐς, τό, custom, habit. <sup>15</sup> χρηστός, good, kind. <sup>16</sup> ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. <sup>17</sup> ἐκνήψω, come to one's senses. <sup>18</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>19</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>20</sup> ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. <sup>21</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. <sup>22</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>23</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>24</sup> ζῶοποιέω, make alive, make to live. <sup>25</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>26</sup> κόκκος, οὐ, ὁ, grain, seed. <sup>27</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>28</sup> σίτος, οὐ, ὁ, wheat, grain. <sup>29</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring.

ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,<sup>1</sup> ἄλλη δὲ ἰχθύων,<sup>2</sup> ἄλλη δὲ πτηνῶν.<sup>3</sup> Καὶ 40  
 σώματα ἐπουράνια,<sup>4</sup> καὶ σώματα ἐπίγεια:<sup>5</sup> ἄλλ' ἑτέρα μὲν ἢ τῶν  
 ἐπουρανίων<sup>4</sup> δόξα, ἑτέρα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων.<sup>5</sup> Ἄλλη δόξα ἡλίου,<sup>6</sup> καὶ 41  
 ἄλλη δόξα σελήνης,<sup>7</sup> καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων:<sup>8</sup> ἀστὴρ<sup>8</sup> γὰρ ἀστέρος<sup>8</sup>  
 διαφέρει<sup>9</sup> ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις<sup>10</sup> τῶν νεκρῶν. Σπείρεται 42  
 ἐν φθορᾷ,<sup>11</sup> ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ:<sup>12</sup> σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,<sup>13</sup> ἐγείρεται 43  
 ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,<sup>14</sup> ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται 44  
 σῶμα ψυχικόν,<sup>15</sup> ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.<sup>16</sup> Ἔστιν σῶμα  
 ψυχικόν,<sup>15</sup> καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.<sup>16</sup> Οὕτως καὶ γέγραπται, 45  
 Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος  
 Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιεῖν.<sup>17</sup> Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν,<sup>16</sup> 46  
 ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,<sup>15</sup> ἔπειτα<sup>18</sup> τὸ πνευματικόν.<sup>16</sup> Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος 47  
 ἐκ γῆς, χοϊκός:<sup>19</sup> ὁ δεύτερος<sup>20</sup> ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἷος<sup>21</sup> ὁ 48  
 χοϊκός,<sup>19</sup> τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,<sup>19</sup> καὶ οἷος<sup>21</sup> ὁ ἐπουράνιος,<sup>4</sup> τοιοῦτοι καὶ  
 οἱ ἐπουράνιοι:<sup>4</sup> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν<sup>22</sup> τὴν εἰκόνα<sup>23</sup> τοῦ χοϊκοῦ,<sup>19</sup> 49  
 φορέσωμεν<sup>22</sup> καὶ τὴν εἰκόνα<sup>23</sup> τοῦ ἐπουρανίου.<sup>4</sup>

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ 50  
 κληρονομήσαι<sup>24</sup> οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά<sup>11</sup> τὴν ἀφθαρσίαν<sup>12</sup>  
 κληρονομεῖ.<sup>24</sup> Ἰδοὺ, μυστήριον<sup>25</sup> ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ 51

<sup>1</sup> κτήνος, οὐς, τό, beast of burden. <sup>2</sup> ἰχθύς, ὄος, ὁ, fish. <sup>3</sup> πτηνός, feathered, winged. <sup>4</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>5</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>6</sup> ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. <sup>7</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>8</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>9</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>10</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>11</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. <sup>12</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>13</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>14</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>15</sup> ψυχικός, natural, wordly-minded. <sup>16</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>17</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>18</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>19</sup> χοϊκός, made of earth or dust, earthy. <sup>20</sup> δεύτερος, second. <sup>21</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>22</sup> φορέω, wear, bear. <sup>23</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>24</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>25</sup> μυστήριον, οὐ, τό, secret, mystery.

κοιμηθησόμεθα,<sup>1</sup> πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,<sup>2</sup> ἐν ἀτόμῳ,<sup>3</sup> ἐν ῥιπῇ<sup>4</sup> 52  
 ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι·<sup>5</sup> σαλπίζει<sup>6</sup> γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ  
 ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,<sup>7</sup> καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.<sup>2</sup> Δεῖ γὰρ τὸ 53  
 φθαρτὸν<sup>8</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>9</sup> ἀφθαρσίαν,<sup>10</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>11</sup> τοῦτο  
 ἐνδύσασθαι<sup>9</sup> ἀθανασίαν.<sup>12</sup> Ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν<sup>8</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται<sup>9</sup> 54  
 ἀφθαρσίαν,<sup>10</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>11</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται<sup>9</sup> ἀθανασίαν,<sup>12</sup> τότε  
 γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη<sup>13</sup> ὁ θάνατος εἰς νίκος.<sup>14</sup> 55  
 Ποῦ<sup>15</sup> σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;<sup>16</sup> Ποῦ<sup>15</sup> σου, Ἄδη,<sup>17</sup> τὸ νίκος;<sup>14</sup> Τὸ δὲ 56  
 κέντρον<sup>16</sup> τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία· ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος·  
 τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος<sup>14</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν 57  
 Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι<sup>18</sup> γίνεσθε, 58  
 ἀμετακίνητοι,<sup>19</sup> περισσεύοντες<sup>20</sup> ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε,<sup>21</sup>  
 εἰδότες ὅτι ὁ κόπος<sup>22</sup> ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς<sup>23</sup> ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας<sup>24</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ<sup>25</sup> διέταξα<sup>26</sup> ταῖς 16  
 ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,<sup>27</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν 2  
 σαββάτων ἑκάστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων<sup>28</sup> ὅ τι ἂν  
 εὐοδῶται,<sup>29</sup> ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι<sup>24</sup> γίνωνται. Ὅταν δὲ 3  
 παραγένωμαι,<sup>30</sup> οὓς ἐὰν δοκιμάσῃτε<sup>31</sup> δι' ἐπιστολῶν,<sup>32</sup> τούτους

<sup>1</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>2</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>3</sup> ἄτομος, indivisible moment of time, moment. <sup>4</sup> ῥιπή, ἤς, ἡ, rapid movement, twinkling. <sup>5</sup> σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. <sup>6</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>7</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>8</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>9</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>10</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>11</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>12</sup> ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. <sup>13</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>14</sup> νίκος, ους, τό, victory. <sup>15</sup> ποῦ, where?. <sup>16</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>17</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>18</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>19</sup> ἀμετακίνητος, immovable, firm. <sup>20</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>21</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>22</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>23</sup> κενός, empty, vain. <sup>24</sup> λογία, ας, ἡ, collection, collecting. <sup>25</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>26</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>27</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>28</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>29</sup> εὐοδόω, cause to prosper. <sup>30</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>31</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>32</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.

πέμψω ἀπενεγκεῖν<sup>1</sup> τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: ἐὰν δὲ ᾗ ἄξιον<sup>2</sup> 4  
τοῦ καὶ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς 5  
ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν<sup>3</sup> διέλθω: <sup>4</sup>Μακεδονίαν<sup>3</sup> γὰρ διέρχομαι: <sup>4</sup>πρὸς 6  
ὑμᾶς δὲ τυχόν<sup>5</sup> παραμενῶ,<sup>6</sup> ἥ καὶ παραχειμάσω,<sup>7</sup> ἵνα ὑμεῖς με  
προπέμψητε<sup>8</sup> οὗ<sup>9</sup> ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι<sup>10</sup> ἐν 7  
παρόδῳ<sup>11</sup> ἰδεῖν: ἐλπίζω<sup>12</sup> δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι<sup>13</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ  
κύριος ἐπιτρέπῃ.<sup>14</sup> Ἐπιμενῶ<sup>13</sup> δὲ ἐν Ἐφέσῳ<sup>15</sup> ἕως τῆς Πεντηκοστῆς:<sup>16</sup> 8  
θύρα<sup>17</sup> γὰρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,<sup>18</sup> καὶ ἀντικείμενοι<sup>19</sup>  
πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,<sup>20</sup> βλέπετε ἵνα ἀφόβως<sup>21</sup> γένηται πρὸς ὑμᾶς: τὸ 10  
γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται<sup>22</sup> ὡς καὶ ἐγώ. Μὴ τις οὖν αὐτὸν 11  
ἐξουθενήσῃ:<sup>23</sup> προπέμψατε<sup>8</sup> δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με:  
ἐκδέχομαι<sup>24</sup> γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ<sup>25</sup> τοῦ 12  
ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν  
ἀδελφῶν: καὶ πάντως<sup>26</sup> οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ  
ὅταν εὐκαιρήσῃ.<sup>27</sup>

<sup>1</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>2</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>4</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>5</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>6</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>7</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>8</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>9</sup> οὗ, where, when. <sup>10</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>11</sup> πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. <sup>12</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>13</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>14</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>15</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>16</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>17</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>18</sup> ἐνεργής, effective, active. <sup>19</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>20</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>21</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>22</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>23</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>24</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>25</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>26</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>27</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time.

Γρηγορεῖτε,<sup>1</sup> στήκετε<sup>2</sup> ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,<sup>3</sup> κραταιοῦσθε.<sup>4</sup> Πάντα<sup>5</sup> 13  
 ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,<sup>5</sup> ὅτι ἐστὶν 15  
 ἀπαρχή<sup>6</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>7</sup> καὶ εἰς διακονίαν<sup>8</sup> τοῖς ἁγίοις ἔταξαν<sup>9</sup> ἑαυτούς  
 – ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε<sup>10</sup> τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ 16  
 συνεργοῦντι<sup>11</sup> καὶ κοπιῶντι.<sup>12</sup> Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ<sup>13</sup> Στεφανᾶ<sup>5</sup> 17  
 καὶ Φουρτουνάτου<sup>14</sup> καὶ Ἀχαϊκοῦ,<sup>15</sup> ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα<sup>16</sup> οὗτοι  
 ἀνεπλήρωσαν.<sup>17</sup> Ἀνέπαυσαν<sup>18</sup> γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: 18  
 ἐπιγινώσκετε<sup>19</sup> οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:<sup>20</sup> ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19  
 πολλὰ Ἀκύλας<sup>21</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>22</sup> σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν  
 ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε 20  
 ἀλλήλους ἐν φιλήματι<sup>23</sup> ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>24</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ<sup>25</sup> τὸν κύριον 21  
 Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.<sup>26</sup> Μαράν<sup>27</sup> ἀθά.<sup>27</sup> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου 23  
 Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν 24  
 χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

<sup>1</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>2</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>3</sup> ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. <sup>4</sup> κραταιώω, strengthen, confirm. <sup>5</sup> Στεφανᾶς, ἄ, ὁ, Stephanas. <sup>6</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>7</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>8</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>9</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>10</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>11</sup> συνεργέω, work together. <sup>12</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>13</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>14</sup> Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. <sup>15</sup> Ἀχαϊκός, οὔ, ὁ, Achaicus. <sup>16</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>17</sup> ἀναπληρώω, fill up, fulfill. <sup>18</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>19</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>20</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>21</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>22</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>23</sup> φίλημα, τος, τό, kiss. <sup>24</sup> ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. <sup>25</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>26</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>27</sup> ἀθά, come (Aramaic).